

COMME TE METTO 'E CCORNE

Versione napoletana della commedia comica in tre atti:

“COME TRADIRE IMPUNEMENTE LA PRO- PRIA MOGLIE”

DI

PASQUALE CALVINO
(Posizione Siae n.180531)

Il copione può essere fornito con numero diverso di personaggi e battute contattando:

pasqualecalvino@gmail.com cell. 347-6622400

paolodiperna@inwind.it cell. 340-2146831

Versione in napoletano di

PAOLO DI PERNA

(2Donne-4Uomini:scena unica)

PERSONAGGI E INTERPRETI

(In ordine di entrata)

1f-SOFIA, cameriera e cuoca di casa Ruffo

1m-GUSTAVO, autista e maggiordomo di casa Ruffo

2mRICCARDO RUFFO, uomo di affari, secondo marito di...

2f-ANGELA, moglie di Riccardo

3m-TOMMASO TOMMELLA, spasimante di Angela ed amico di Riccardo

4m-SAVERIO SAPONETTA, marito dell'amante di Riccardo

ATTO PRIMO

Epoca attuale (fine secondo millennio).

Un salone a piano terra con vetrata e giardino esterno. Porta in fondo a sinistra che dà sul vestibolo. Porte a sinistra e a destra in primo piano. Una grande porta-finestra in fondo, a destra, che dà nel giardino.

Uno scorcio di camino, a sinistra, sormontato da un grande ritratto del defunto signor Rubini.

Al centro, una tavola ricoperta da un panno. Poltrona a sinistra della tavola e sedia a destra, un divano a sinistra, un altro divano davanti al camino, un pouff davanti al tavolo-scrivania.

N.B.: La scenografia, uguale nei due o tre atti, può essere fatta diversamente, ma deve avere una finestra che dà nel giardino, una porta-finestra sempre per il giardino e una porta di entrata dalla strada. Le entrate alle camere di Angela e Riccardo; poltrone, divani, sedie, tavolo-scrivitorio, libreria, pouff... e, se possibile, un bel caminetto e un televisore moderno. Il primo o secondo atto possono, a scelta del regista, essere interrotti da lenta chiusura e riapertura della luce o da intervallo. La dissolvenza di chiusura e apertura permetterà agli attori il cambio posizioni. Il regista, se lo riterrà opportuno, potrà eliminare qualche battuta piccante.

SCENA PRIMA

(SOFIA e GUSTAVO)

All'apertura del sipario, la finestra sul fondo è aperta. Sofia e Gustavo sono alla finestra. Sofia all'interno e Gustavo all'esterno. Stanno abbracciati come due innamorati

GUSTAVO Uno solo 'nu vasillo, Sofi!

SOFIA No, t'aggio ditto ca nun è ccosa!

GUSTAVO E ghiammo, piccirillo piccirillo...

SOFIA No, hè 'a fà 'o bravo, hè 'a essere serio!... E va bene, dammello ccà, ma fà ampreso!
(Gli porge il collo)

GUSTAVO *(Mentre la bacia)* Ah, Sofi, pè 'stu mumento 'e felicità fosse capace 'e perdere 'a vita...
d' 'e patrune nuoste...

SOFIA Jamme, Gusta', nun è 'o mumento! Mò mò aaggio purtato 'o ccafè a 'e signure! Ponno lassà 'a tavula 'a 'nu mumento a 'n ato, ce scoprone e fernesce 'a zezzenella... Statte cujeto!

GUSTAVO *(Con voce flautata)* E che ce scupressero, che me ne fotte! Nun è giusto ca lloro ponno fà tutte cose e nuje niente, nun ce putimmo manco amà... Io sono un libero pensatore, 'nu filosofo: pe' mme che songo un uomo di genio, è alienante a ffà l'autista: "È alienante per l'uomo di genio vivere senza ricchezze e misconosciuto, ma quando vi riesce è eccezionale"... oppure, e chisto è 'n atu cuncetto importante: "Non mi piace esser nessuno, ma ho paura di essere qualcuno"... Bello, è 'ovè?

SOFIA Ma peccché dici sempre fesserie?... Si ‘e patrune nuoste venessero a ssapè ca nuje ce vulimmo bbene, ‘nce cacciassero ‘a via ‘e fore, subito, senza manco l’otto juorne! Jammo bello, mò vattenne. Ecco, t’aggio purtato ‘na butteglia ‘e vino buono e mezza lasagna ca aggio salvato dalla cena... Quaccheduno vuleva fà ‘o bis, ne vulevano ancora, ma io l’aveva astipà pe’ tte, e accussì aggio ditto ca nun ce ne steva cchiù! È buonissima, io songo ‘na brava cuoca, ‘o ssaje? Aah, biato a chi me sposa!

GUSTAVO *(Prendendo la bottiglia e la lasagna)* Ah! Comme capisco l’ammore... Essere amati per quel che si è... e io nun songo ‘n ommo ‘e successo, ma Joyce nell’Ulisse dice: “*Il successo è per noi la morte dell’intelletto*”... *(Poi, rivolto a Sofia)* “*I’m nobody! Who are you? – Are you -Nobody- Too?... How dreary- to be- Somebody!*” Questi sono versi di Emily Dickinson c’ amò te traduco peccché tu nun cunosce ‘e llengue: “*Io sono nessuno! Tu chi sei? Nessuno pure tu? Che fastidio essere qualcuno!*” *(Guarda il cibo)* Perché siamo schiavi della pancia? *(Guarda Sofia)* ... E della carne? ... E mò quando ce vedimmo?

SOFIE Siente, Gustà, si nun dice tutte ‘sti strunzate’, stasera, si vuò... si te fa piacere...

GUSTAVO E comme no?! Me fa piacere assaje! Tu ‘o ssaje, songo ‘nu filosofo strano... Pe’ ‘na parte songo stoico, quanno veco ‘o magnà, ‘e ffemmene, ‘e sorde, resto impassibile... Pe’ ‘n’ata parte songo epicureo: me piaciemo ‘o magnà, ‘e sorde e ffemmene... *(Sofia lo guarda male)*... a femmina mia...e stasera, già ‘o ssaccio, m’‘o ssento, addeventerò epicureo... Allora ce vedimmo stasera?... Ma ‘e signure nun jesceno?

SOFIA Nossignore... Quando stutarranno tutte cose, tu trase pe’ ‘sta fenesta, t’‘a lasso socchiusa... po’ saglie zittu zittu dint’‘a cammera mia... ma sulo si tiene intenzioni serie! Je songo ‘na femmena ‘a spusà, saccio fà bbuono tutte cose: levo ‘a povere, pulezzo tutta ‘a casa, cucino bene e saccio pure... so pure amare bene, molto bene, e tu ‘o ssaje buono! Mò famme ‘na cortesia, pigliame ‘o scaletto, aggia levà ‘a povere...

GUSTAVO Allora stasera traso ‘a ‘sta fenesta, va buono... *(Entra in casa dalla porta-finestra, prende lo scaletto e aiuta Sofia a salire, poi cerca di guardarle le gambe)* Stasera, prima di fare l’amo-re... ti reciterò “Il monologo di Amleto”

SOFIA E tu sulo chesto saje fà... Che ‘nce magnammo doppo spusate, ‘o monologo d’Amleto, ‘e ppoesie, ‘e rrecite, ‘a filosofia...? Titò, tu nun saje fà manco ‘a decima parte ‘e chello ca saccio fà je... Sì, vabbuò, saje guidà... faje quacche servizietto, ma po’...? E nun me guardà ‘e ccosce! Ecco, chesta è ‘n’ata cosa ca faje bbuono... ‘o rattuso! *(Si sente la voce di Riccardo che dice: “Damme ‘nu vaso... facimmo pace!”)* Stanno venenno, vattenne! *(Gustavo fugge, poi torna, prende il vino e la lasagna, guarda di nuovo le gambe di Sofia e fugge via nuovamente)*

SCENA SECONDA

(ANGELA, RICCARDO e detta)

ANGELA *(Entra speditamente da sinistra con una tazza di caffè in mano)* Lassame stà, me daje fastidio!

RICCARDO *(Stesso passo, anche lui con una tazza di caffè in mano)* E jamme! Io voglio ca ‘st’improvvisate nun succedeno cchiù!

ANGELA ‘O vvuò ‘overamente?

RICCARDO *(Sedendosi sulla poltrona accanto alla tavola)* Proprio accussì. *(A Sofia)* Sofi, lassace sule, cchiù tarde fernesce ‘e pulezzà... *(Beve il suo caffè)*

SOFIA Sì signore. *(In disparte)* Mamma mia e comme stanno! Ccà succede ‘o terremoto! *(Scende dallo scaletto ed esce a destra)*

RICCARDO No, io sò sicuro ca tu oggi hè avuto ‘n eccesso ‘e pazzia! Nun è possibile ca tu, ‘na femmena a modo, per bene, ‘na vera signora, viene a ffà chella chiazzata mentre stevamo facenno ‘o Consiglio d’amministrazione!

ANGELA E chi me diuceva ca tu stive a ‘stu Consiglio d’amministrazione? *(Ripone la tazza sulla tavola e va a sedersi sul divano)*

RICCARDO *(Alzandosi)* Ma comme chi t’‘o ddiceva?... Io t’aggio ditto: “Vado alla riunione del Consiglio d’Amministrazione dell’azienda casearia”... Me pareva chiaro, no? Nossignore, alla mia signora nun l’abbasta, è comme a Tummaso, ‘nce ha da mettere ‘o naso, s’ha da rendere conto essa stessa. Nientemeno ca nun avevemo manco accumulati, ‘o Presidente tanno tanno aveva aperto ‘a seduta, quanno all’intrasatto è trasuto ‘nu tornado dint’‘a sala riunione... Il tornado Angela, l’avessero chiammato in America... Era essa, ‘a signora mia ca alluccava annanze a tutte quante: “Ah, ah, ‘o voglio proprio abbedè, ‘stu famoso Consiglio!”... Ha lassato a tutte quante cu’ ‘a vocca spalancata, nisciuno sapeva ch’aveva ‘a fa, ‘a dicere...

ANGELA E allora? Mica so' muorte tutte 'sti signure?!

RICCARDO *(Andando verso di lei)* Ma comme? Hè fatto 'na figura 'e tre sorde, e io appresso a tte...

ANGELA He' fatto 'na brutta figura? Uh! Comme me dispiace...

RICCARDO 'O ssaccio ca nun te ne fotte proprio... *(Si siede a destra della tavola)* Ma comunque io aggia fà in modo ca 'sti ccose nun succedeno cchiù... A te vedè lloco, t' 'o giuro, nun sapevo addò m'aveva annasconnere... E 'o signor Vacca... he' visto 'a faccia ca ha fatto 'o signor Vacca Carlo, il Rockfeller della mozzarella? Nun me l'ha fatta bbona quanno te ne sì ghiuta... m'ha ditto: "Riccà, parla cu' mugliereta e dincello, pe' 'o futuro, ca 'e riunione noste sò ccose private!" He' capito ch'hè cumbinato, sì o no? E io che l'avevo 'a risponnere?...

ANGELA 'O pozzo immaginà: hè fatto parlà male a tutte quante e nun hè ditto niente, anzi, hè 'ncasata 'a mana...

RICCARDO *(Alzandosi)* Ma nossignore, t'aggio difesa e t'aggio scusata: aggio ditto ca è 'nu poco 'e tempo ca staje dando segni di alienazione mentale... Io primma 'e me dedicà alla finanza ero 'nu psichiatra... Aggio ditto ca tu soffri di "paranoia erotica... gelosia ossessiva... delirio erotico..."

ANGELA *(Alzandosi)* Chesto hè ditto?

RICCARDO Sissignore, ma stai calma, li ho assicurati... Aggio garantito io per la tua guarigione... È overo ca nun esercito cchiù 'a professione ma songo ancora 'nu buono psichiatra!

ANGELA Ma bravo, bravissimo! *(Sale sulla tavola)*

RICCARDO Ma scusa, tu ch'avisse ditto 'o posto mio?

ANGELA *(Scendendo sulla sinistra)* Ch'avesse ditto? Avisse ditto ca si ero venuta è peché songo 'na mugliera fedele e innamorata che voleva sapè quanto vale 'a fedeltà 'e 'n ommo, cioè si pure tu sì fedele... Chesto avesse ditto!

RICCARDO *(Alzando le spalle)* Ma nun dicere fesserie!

ANGELA Nun sò fesserie, Riccà, peché io nun aggio creduto manco pe' 'nu minuto sicondo a 'stu fatto d' 'o Cunsiglio d'amministrazione!

RICCARDO E basta, mò 'a può pure ferni, ci hai pure visti...

ANGELA Ah, v'aggio visti, e che significa? V'aggio visti, eravate tutt'uommene, è 'overo, ma che significa... che vò dicere... che prova sarebbe? È tutto ben congegnato, bene organizzato, basta 'na bona organizzazione e s'evitano tutt'e surprese...

RICCARDO Ma che stai dicenno?

ANGELA Chi mi dice ca nun avite avuto 'o tiempo pe' fà sparì 'e ffemmene? Chilli llà ca teneno 'o vizio d' 'e ccarte, dint'a 'nu mumento fanno sparì tutte cose, carte, fiches, panni verdi, e vuje ca tenite 'o vizio d' 'e ffemmene 'e ffacite sparì dint'a 'n attimo 'nzieme a tutte 'e ccose ca ausate quanno facite ll'orge!

RICCARDO Angeli, ma allora tu 'overo nun staje bbona cu' 'a capa! Ti garantisco che il Consiglio d'amministrazione tene ati cacchi 'a parte d' 'a capa, nun s'aunisce pe' se divertì cu' 'e ffemmene...

ANGELA E tu me vulisse fà credere ca ve vedite tutte quante pe' parlà 'e provole e mozzarelle? Sicondo te m'ammocco chesto?

RICCARDO E che avesseme 'a fà, neh Angeli? 'A nosta è 'n'azienda casearia, trattiamo provole, mozzarelle e affini...

ANGELA E vacche...

RICCARDO E vacche, certo, ma no chelle ca vuò dicere tu...

ANGELA Ma nun me fà ridere... 'E mozzarelle, 'e provole e 'e casecavalle vuoste stanno a posto, nun ce sta bisogno 'e ne parlà cchù... *(Ritorna verso il camino e si siede sul divano davanti al camino stesso)*

RICCARDO *(Tra sé)* È inutile, nun se po' discutere cu' 'e ffemmene... fanno cierti ragionamenti troppo aggarbugliati... *(Andando verso Angela)* Ma stamme a senti: chi s' tu? Che diritto tiene 'e sospettà 'e me? T'aggio mai dato 'nu motivo bbuono pe' te dicere ca te metto 'e ccorna? *(Si appoggia al camino)*

ANGELA 'A verità tu no, ma isso... *(Indica il ritratto di Raffaele Rubini, il primo marito, sul camino)*

RICCARDO Ah, isso... sempe isso... Raffaele Rubini... Ma che colpa ne tengo io si 'o primmo marito tujo te regneva 'e corna?

ANGELA No, no, ‘a colpa è ‘a mia! Si fusse stata cchiù attenta e cchiù previdente... Pure pe’ cchesto mò piglio tutte ‘e precauzioni. Chill’ommo ‘e niente... Quanno penso ca m’ha miso ‘e ccorne pe’ ‘na vita sana sana... E nun me n’aggio maje addunata, maje! Guardalo... *(Riccardo si siede accanto a lei sul divano)* Guardalo, cu’ chella faccia tosta ca se pigliava juoco ‘e me... *(Verso il ritratto)* Disgraziato fetente! M’hè miso in ridicolo abbastanza!

RICCARDO *(Alzandosi)* Ecco, brava, pigliatello cu’ Rafele! *(Si dirige verso sinistra)*

ANGELA *(Con lo stesso atteggiamento)* Te credive forte pecché tenive ‘na mugliera cecata... Ueh, ma aspetta ‘nu mumento: tu m’he tradita, hè avuto delle amanti... *(Alzandosi)* E allora pur’io t’aggi’ ‘a mettere ‘e ccorne, pur’io avrò i miei amanti!

RICCARDO Angela ma che vuò fà?

ANGELA Te faccio cunoscere ‘a legge d’ ‘o taglione!

RICCARDO Angeli, nun esaggerà... Mò te staje sbaglianno... Nun te scurdà ca hè cagnato ditta! ‘O numero uno è stato liquidato!

ANGELA *(Sopra la poltrona)* Ah, già, è ‘overo... Che rabbia!

RICCARDO Sì, ma nun t’arraggià troppo, pecché nun è a isso, ma a me ca me facisse quacchecosa!... È stato isso a ffà bancarotta, e nun è ‘nu mutivo buono pe’ me mettere in fallimento!

ANGELA Ah, è chillu ritratto! Ogni vota ca ‘o guardo, m’arraggio a tal punto ca ‘a raggia me sagli fino dint’ ‘e ccerevelle!

RICCARDO Ah, benissimo, allora si è pecchesto mettimmolo ‘ncoppa ‘a suffitta... Ma tu pecché ‘o garde?

ANGELA Pecché è ‘nu Bonocore! Si fosse stato pe’ maritemo già ‘a tempo me l’avesse levato ‘a ‘nanze, ma ‘nu Bonocore, pure d’ ‘o marito disgraziato, ha da stà esposto, è decorativo... E vale pure ‘nu sacco ‘e sorde!

RICCARDO D’accordo, ma si t’ha da fà ‘sta sempe ‘nquartata, si ‘a pace d’ ‘a casa n’ha da risenti, allora vaco a parlà cu’ Bonocore, è vicchiarriello ma è ancora in gamba, e ce faccio fà ‘nu ritocco... ‘o faccio cagnà ‘nu poco... ‘o facimmo addeventà ‘nu gran signore del Medio Evo... ‘O tempo cancella tanti ccose... E accussì è capace ca tu t’acquieti ‘nu poco, nun ce pienze cchiù...

ANGELA Nossignore, ‘o voglio tenè accussì... M’aggio ‘a stipà annanze all’uocchie ‘stu bellu campione ‘e fedeltà coniugale... per lo meno imparo a diffidà ‘e te...

RICCARDO ‘E me? Uh mamma mia, ma pecché?

ANGELA Pecché me sì marito!

RICCARDO E chesta fosse ‘na bbona ragione?

ANGELA È ‘a meglià! ‘Stu ritratto sta ccà pe’ me dicere: “Arricuordete ca tutte ‘e marite sono spergiuri e infedeli!” Nun è pe’ recriminà, è la sua funzione! Tutte ‘e marite metteno ‘e ccorna a ‘e mugliere, è ‘na quistione ‘e quantità... ‘e mugliere accorte veneno tradite ‘e meno, è cchiù difficile tradirle, ma nun è impossibile!

RICCARDO Quindi Rafele ‘a copp’ a chella tela dice tutte ‘sti ccose?!

ANGELA Proprio accussì! E dice pure: “Arricuordate ca io t’aggio tradita per bene, tu nun te ne sì maje addunata! Miettete buono ‘ncapa ca tutte ‘e marite tuoje te mettarranno ‘e ccorne comme te l’aggio mise io!”

RICCARDO Tutte ‘e marite tuoje?

ANGELA *(Continuando)* Nun te fidà ‘e l’apparenze, l’apparenza inganna... cchiù ll’uommene teneno cose ‘a se fà rimproverà, cchiù curano ll’apparenze... Nun credere a chello ca vide e a chello ca siente, ma cerca, spulcia, sorveglia, e si nun vide niente, dici ca perlomeno hè cercato e cunvinciti ca ce sta comunque quaccheccosa!

RICCARDO Ma ccà ce stà ‘a ascì pazzo!

ANGELA Ecco tutto chello ca me dice Raffaele ‘e Bonocore!

RICCARDO Io l’appicciasse ‘stu ritratto... ‘o jettasse dint’ ‘o caminetto!

ANGELA ‘A primma vota m’hanno fatto scema, ma no ‘a siconda... o per lo meno nun sarrà pe’ colpa mia!

RICCARDO Ma santo Cielo, ma pecché questo tuo signor Rubini...

ANGELA Nun se tratta ‘e Raffaele Rubini, isso ha lassato ‘stu munno pe’ ‘n ato!

RICCARDO *(Canzonatorio)* Ah sì? E nun se po’ cercà l’estradizone?

ANGELA Sta buono addò sta! Si isso nun ce sta cchiù, tu staje ancora ccà...

RICCARDO Ma che d’è, ‘nu rimprovero... ‘na minaccia...?

ANGELA Io nun pazzèò, ma sento ca ‘a lezione me serve. A quaccheccosa nel bene e nel male. Pe’ chesto quanno t’aggio spusato m’aggio imposto ‘na regola ‘e condotta. M’aggio detta: “Tanto si stata doce e affettuosa cu’ ‘o defunto Raffaele Rubini, tanto hè ‘a essere severa e diffidente cu’ ‘o defunto Riccardo Ruffo!

RICCARDO *(Facendo i divuti scongiuri)* Come sarebbe ‘o defunto Riccardo Ruffo?

ANGELA No, scusame, sulo Riccardo Ruffo, senza defunto, haje ragione...

RICCARDO Menu male!

ANGELA *(Prendendolo per un braccio)* Sarraje ‘overo bravo si sarraje cacchio ‘e me mettere ‘e ccorna!

RICCARDO E comme faccio?! Me staje sempe areto areto... Mi pedini!

ANGELA *(Alzando le spalle)* Ti pedino... Cioè saccio tutte ‘e mezzucce tuoje, tutte ‘e buscie...

RICCARDO Tu saje tutte ‘e buscie mie?

ANGELA Proprio accussì... Tengo ‘a collezione! *(Brandisce un piccolo taccuino finemente rilegato in pelle)*

RICCARDO E che fosse ‘stu coso?

ANGELA Ccà dinto ce sta l’elenco ‘e tutte ‘e furfanterie d’‘o primmo marito mio.

RICCARDO Ah!

ANGELA Tutte chelle ca ha fatto quann’era vivo...

RICCARDO E pe’ fforza, chelle ca sta facenno mò ca è muorto nun l’ha putute scrivere quann’era vivo...

ANGELA Nun fà ‘o spiritoso... Nientedimeno ca ha tenuto ‘a faccia tosta e ‘o cinismo ‘e l’annotà ccà ‘ncoppa, accussì i posterì nun l’ignorassero... Nun s’accuntentava sulo d’‘e ffà, no, l’aveva pure annotà, registrà... Femmenaiuolo!... E archivista... Chesto ‘a verità m’ha meravigliato, però m’ha fatto capì parecchie cose sul suo comportamento, che spesso era dettato sulamente ‘a ‘nu principio ‘e superiorità... Comme si avesse voluto dicere ca era cchiù furbo ‘e me, più in gamba, peché me metteva ‘e ccorne e io nun me n’addunavo maje...

RICCARDO È stato pure accussì fesso ‘a mettere tutte cose per iscritto... Ci stanno cose ca se fanno ma ca nun se scrivono...

ANGELA Chisto è ‘nu principio d’‘o tujo?

RICCARDO *(Con avventatezza)* Ma Angeli’... No! È ‘na cosa ca dicono tutte ‘e marite ca se comportano comme ‘o primmo marito tujo...

ANGELA Isso invece l’ha scritto... Ne ha fatto un’opera... e ce stanno pure l’indice degli argomenti e perfino ‘nu titolo! Ce sta pure ‘o titolo, hè capito?

RICCARDO Ah, ce sta pure ‘o titolo?

ANGELA *(Con un ghigno amaro)* Sissignore... “*Le mie navi*”.

RICCARDO Le mie navi?

ANGELA *(Scuotendo il libro che tiene per un angolo)* “*Le mie navi: guida pratica per i mariti senza immaginazione*”, titolo e sottotitolo... ccà dinto ce stanno le sue navi: trecento sessantacinque!

RICCARDO Trecentosessantacinque? ‘A faccia d’‘o... bicarbonato! E chesta è ‘na flotta, ato che Costa Crociere o Tirrenia!... Trecentosessantacinque, quanti sono i giorni dell’anno!

ANGELA Il che, ripartito per gli otto anni di matrimonio, fa esattamente una nave ogni otto giorni!

RICCARDO Ma che è, la rotta transatlantica, ‘nu corriere settimanale?

ANGELA *(Sedendosi sulla poltrona)* ‘O bello è ca ‘sti ccose m’‘e ffaceva sott’all’uocchie, e io niente, nun aggio mai capito niente...

RICCARDO Forse nun avive visto ‘o puorto...

ANGELA Ma che me ne ‘mporta!... Pe’ merito ‘e stu librettiello mò tengo ‘a chiave ‘e tutte ‘e trucche ca tenite vuje marite... Mò nun me faje fessa, ce’ ‘e scemità ca me raccunte... ccà dinto ce sta tutta ‘a collezione!

RICCARDO *(Alzando le spalle)* E già, tiene tutta ‘a collezione... nun pozzo fà niente... *(Si siede all’altro lato della tavola)*

ANGELA Proprio accussi! Ecco, si nun me cride, pe’ quanto riguarda ‘o Cunsiglio d’amministrazione... ojccanne, dinto ‘a “A”

RICCARDO Nun avesse ‘a stà sotto ‘a “C”?

ANGELA Nossignore, ojccanne: *(Leggendo)* “*Amministrazione, Consiglio d apostrofo: Quando vado a fare una partita in allegra compagnia, dico a mia moglie che ho una riunione del mio Consiglio d’Amministrazione*”

RICCARDO E po’?

ANGELA E po’... Pare ca quanno se dice ca uno tene ‘a riunione d’o Cunsiglio d’amministrazione, vò dicere ca se va a ffà ‘na partita in allegra compagnia... Io saccio sulo chello ca sta scritto ccà dintò

RICCARDO Ah, è pe’ cchesto ca... Ma allora sì proprio assurda! Ma che senso logico tene ‘stu libro? ‘O tene ‘nu senso logico?

ANGELA Sì: rabbia... rabbia... E non m’impedirà ‘e te ‘ncuccià dint’o fatto!

RICCARDO *(Alzandosi)* Siente, lassame stà. Quando accummenci a sragionà...

ANGELA *(Alzandosi)* Ah, io sragiono!... Io sragiono!

RICCARDO Proprio accussì, Angela, tu staje fore cu’ ‘a capa!

ANGELA Ah, accussì ‘a pienze, io stongo fore cu’ ‘a capa? E mò te faccio abbedè io si stongo fore cu’ ‘a capa... mò vedimmo si può continuà a te cumpurtà comme vuò tu...

RICCARDO Io?

ANGELA Sissignore! E saprò tutte cose, hè capito? Tutte cose... pecché è meglio a tenè ‘a certezza invece ‘e chistu dubbio ca me sta purtanno all’esasperazione!

RICCARDO *(Furioso)* Angela ma che stai dicenno?

ANGELA *(Uscendo a sinistra, in primo piano)* Tutte cose, Riccà, tutte cose!

RICCARDO *(Rimasto solo, riflettendo)* Ecco qua... E dire che me l’aggio spusata pecché vulevo ‘na mugliera ca tenesse ‘na grande fiducia ‘e me... È tutta colpa ‘e chist’imbecille ‘e Raffaele Rubini *(Indicando il quadro)* ca me diceva sempe: “Ah, mia moglie... Che donna piena di fiducia... Mai ca m’addimanna addò vaco... addò so stato...” ‘Aiccanne ‘a femmena fiduciosa! Ma che vita sto facenno? Nun è bello pe’ ‘nu marito a se vedè spiato una continuazione, senza ‘n attimo ‘e tregua... sempe sorvegliato... E specialmente mentre sta creanno ‘nu rumanzo... *(Rientra Angela)* Ah, è essa... *(Alla moglie)* Tu stai ‘n’ata vota ccà? *(Si siede a destra della tavola)*

SCENA TERZA

(ANGELA e detto)

- ANGELA (Dopo un attimo di esitazione si dirige verso Riccardo) Ricca',aggio sbagliato, t'addimanno scusa!
- RICCARDO Seh, e a che serve perdonarti si po', doppo manco cinche minute accummencie 'n'ata vota... comme a 'na criatura...
- ANGELA No, Ricca', vedrai ca stavota faccio 'overamente.
- RICCARDO Sì, certo, comme tutte ll'ati vvote... M' 'o ddice sempe, Angeli...
- ANGELA Sì, hai ragione, ma ll'ati vvote nun 'o ppenzavo, mentre mò...
- RICCARDO Mentre mò 'o pienze, ma pe' ppoco... E vabbuò, viene ccà... (L'abbraccia)
- ANGELA (Porgendogli due lettere) No, nun è pe' ppoco, e pe' te provà ca so pentita, guarda, ccà ce stanno ddoje lettere pe' tte! Nun 'e vvoglio manco leggere!
- RICCARDO Ooh, quanto sì bbona... E che ssò 'sti llettere? (Leggendo su una delle due buste) "Signor Riccardo Ruffo, Circolo Canottieri Posillipo" Ah! E comm'è ca 'e ttiene tu?
- ANGELA L'aggio jute a piglià a 'o Circolo...
- RICCARDO Ma comme, sì stata a 'o Circolo?...
- ANGELA Sissignore, aggio ditto a 'o signore ca m'ha aperto: "Mio marito mi ha incaricato di venire a ritirare la sua posta, me la può dare?" E isso m'ha dato 'sti ddoje lettere.
- RICCARDO Ah, mannaggia a chill'animale! Ma si 'o 'ncappo sotto 'e mmane 'nce faccio passà 'o vizio 'e cunzignà 'a posta mia a chiunque...
- ANGELA (Irritata ma cercando di controllarsi) Grazie per il "chiunque!"... Quindi mò 'na femmena nun po' manco jì a piglià 'e llettere d' 'o marito sujo...
- RICCARDO Nossignore!
- ANGELA E comunque te faccio notà ca nun l'aggio arapute, 'e llettere toje.
- RICCARDO Uh, Madonna mia, manteniteme!
- ANGELA Tu ca sì convinto ca te pedino... si 'o ffacesse 'overamente... (Riccardo alza le spalle) E allora, nun 'e leggimmo?
- RICCARDO Che cosa?

ANGELA 'E llettere.

RICCARDO Caso mai 'e leggo sul'io... E comunque ci sta tempo p' 'e leggere.

ANGELA Ah, allora ci sta qualcosa ca nun me vuò fa abbedè e aspiette ca io me ne vaco p' arapì 'e llettere e leggerle!

RICCARDO Angiolè, quanto s' scucciante! S' proprio 'na scassacacchio, ecco! Tiene mente, mò mò m'è venuta a chiedere scusa, 'aiccanne! (*Guardando in successione le lettere*) Che ce ha da stà dint'a 'sti llettere, che cosa? Tiè, lligiatelle! Non saccio pecché l'avesse 'a nascondere!

ANGELA Ah!

RICCARDO (*In disparte, andando verso destra*) Nun teneno nisciuna importanza, aggio riconosciuto 'a scrittura... (*Si siede sul divano*)

ANGELA (*Leggendo*) "Mio caro collega, non ho dimenticato le trecentomila lire che ti devo, e se ti scrivo è perché ci tengo a sdebitarmi e a mettertelo per iscritto..."

RICCARDO Ecco qua, s' cuntenta? Hè letto? È 'nu collega ca me vò restituì trecento mila lire ca ce prestaje...

ANGELA (*Continuando*) "...Prestami pertanto altri duecento mila, farà cifra tonda, cinquecento mila, che ti restituirò il primo giorno del mese prossimo, quando riceverò le pigioni dei miei inquilini" Bravo! Mi congratulo cu' tte pe' comme capisci gli investimenti... (*Poi, prendendo l'altra lettera*) Chesta ccà tene 'na scrittura cchiù elegante... (*Girando la busta*) Ah, tene pure 'nu motto... "Chi mi prende mi è fedele"

RICCARDO (*Alzandosi di scatto e prendendo di slancio la lettera dalle mani di Angela*) "Chi mi prende mi è fedele!"... Ce sta scritto proprio accusì?

ANGELA Nun pienze ca è 'na femmena? Io penzo proprio 'e s'!

RICCARDO Nun capisco... (*Aprondo la lettera e leggendo*) "Signor e..." Ah, bene, è gentile, Signora /e... (*Riprende a leggere*) "Di fronte al successo ottenuto dalla nostra recente invenzione, 'La bananina', è nostro compito consigliarvi questo prezioso apparecchio massaggiatore tuttofare. È a buon diritto che abbiamo adottato come motto per lui "Chi mi prende mi è fedele". Il suo impiego facile, il suo prezzo modico, insieme alla sua forma ele-

gante ne fanno un vero gingillo di lusso, e affermano in modo lampante la sua superiorità rispetto all'apparecchio del dottor Contraffatto, fino ad oggi preferito..." (Ad Angela, dandole la lettera) Toh, tecchete 'a femmena!

ANGELA Eh...

RICCARDO È essa ca me distoglie dai miei doveri...

ANGELA Che ne sapevo ca 'o motto "Chi mi prende mi è fedele" era 'e 'n apparecchio 'e chiste...

RICCARDO E invece è proprio accusi! Come vedi tu primma m'accuse e po' te riende conto ca 'e sospette nun teneno nisciuno motivo d'esistere! Eh, ma mò me so scucciato, nun è possibile ca tu truove 'nu doppio senso a tutto chello ca FACCIO! Io nun pozzo manco dicere, che saccio, alla cuoca: "Vulesse mangià 'a fesa 'e vitello stasera", senza ca tu pienze ca io me vulesse jì a cuccà cu' essa... È 'na cosa insopportabile! Angeli, vide comme t' 'o ddico: facenno accusi me ne faje fuji d' 'a casa, è chiaro?

ANGELA Tu te ne jisse d' 'a casa?

RICCARDO Proprio accusi. Me ne vaco add' 'a famiglia mia, me ne torno addu' mammà a Surriento, dint' 'a chella villa meravigliosa 'ncoppa 'o mare, vicino 'a casa 'e Torquato Tasso... (Si siede a destra, sul divano)

ANGELA No Riccà, tu nun può ffà chesto...

RICCARDO Sì invece!

ANGELA Te chiedo perdono!

RICCARDO Ancora?!

ANGELA Aggio sbagliato, nun avevo 'a sospettà!

RICCARDO (Come un bambino imbronciato) Ah, sì?

ANGELA (Sedendosi a destra della tavola) Avesse avuto riflettere... avesse avuto aspettà primma 'e t'accusà...

RICCARDO 'O ccapisci mò?

ANGELA Ma chello ca me rende diffidente a me è chello ca m'ha cumbinato chill'assassino 'e Rafele Rubini ca tengo sempe ccà, annanze all'uocchie!

RICCARDO *(Alzandosi e andando a sedersi sul bracciolo del divano, vicino ad Angela)* Angiolè, ma vuò capi ca staje proprio ‘ncoppa a ‘na strada sbagliata, cu’ ‘stu librettiello? Ma si pure vulimmo dicere ca io te vulesse tradì, facimmo sulo pe’ ‘nu mumento pe’ ffà ‘n esempio, ma tu ‘overo te pienze ca io facesse una ‘e chelli ccose ca stanno scritte lloco dint’?... Chilli là so cose ca nun s’ausano cchiù, so’ trucchi vecchie, superate... Nossignore, permettimi almeno di essere originale... Io nun songo uno ‘e chilli ca stanno dint’ ‘e vecchie cummedie ‘e Scarpetta, dint’ ‘e pochade francesi... Io nun aggio bisogno ‘e sapè chello ca hanno fatto ll’ate pe’ ‘e cupià e pe’ ffà nuove avventure *(Canta)* Non sarà un’avventura...

ANGELA Noo, certamente tu nun faje nuove avventure... Tu nun sì ‘n avventuriero. NUn cercà ‘e sunà ‘o clarinetto, bello mio... peché io putesse sunà ‘a chitarra...

RICCARDO Tu nun te vuò convincere ca ‘o clarinetto nun ‘o sono senza ‘e te... senza la mia bella mogliettina... Però, è ‘overo, alla fine pure va a fernì ca me faje annammurà d’ ‘a musica clarinettistica, e allora suonerò il clarinetto dint’ ‘e circoli musicali... insomma fore d’ ‘a casa...

ANGELA Vedimmo ‘nu poco... Allora: dint’ a tutto chesto o ce sta sicuramente parecchia colpa d’ ‘a toja, peché si io avesse ‘ntiso ca tu ‘overo me vuò bene, che tu mi ami davvero, nun avesse avuto chesti ppenzate...

RICCARDO Vulisse dicere ca io nun te voglio bbene, che io non ti amo?

ANGELA No comme all’inizio... Si pienze ca ‘na femmena se sbaglia... Riccà, ci stanno juorne ca quanno tuorne ‘a casa nun me dice manco “bonasera”, mentre ‘na vota m’ ‘o ddicive pure ddoje, tre vvote ‘o juorno... Nun va, non mi ami comme a primma...

RICCARDO Vabbuò, comme dice tu... Sempe ‘e stessi storie. Facimmo sempe discussioni, e che vuò, tutte ‘sti chiacchiere a me me fanno perdere tutte ‘e tenerezze, è normale, penso, no? Qualunque manifestazione prevede un impegno nervoso e allora, visto ca tenimmo ‘nu budget quotidiano ‘e nierve, si ‘o spennimmo pe’ ‘na cosa, nun ne tenimmo cchiù pe’ ‘o riesto... Tu me faje ‘na sfurriata... ‘o budget mio s’esaurisce e io m’arriposo.

ANGELA Aggio ‘a penzà ca so cchiù ricca ‘e te allora?

RICCARDO Po’ essere! Ma io songo comme a ‘nu signore ca po’ spennere sulo vint’euro ‘o juorno, perciò si dint’ ‘a jurnata s’accatta vint’euro ‘e sfizi, avrà voglio di fare altro, ma nun tene manco ‘nu centesimo pe se pagà ‘a cena...

ANGELA Po' sempe jì a cenà a 'n'ata parte... *(Allusiva)* dint'a 'n'ata casa... da un'altra cuoca...

RICCARDO Ah, certamente...

ANGELA *(Battendo i piedi mentre piagnucola come una bambina)* Io nun voglio ca tu vaje a cenà a 'n'ata parte... tu hè cenà cu' mme, me capisce? Sulo cu' mme, hè capito?

RICCARDO Ma io nun vulevo dicere chesto...

ANGELA *(Alzandosi)* Tu hè cenà cu' mme! Io tengo tante pappe buone... si nun s'è mangia ni-sciuno vanno a male, marciscono... 'e vuò vedè? 'E vuò assaggià?

RICCARDO E comme, no? Sulo ca t'he' organizzà buono pe' nun me fa perdere l'appetito...

ANGELA Comme vuò tu... Allora... Ti bacio...

RICCARDO Sì, baciami... e nun accumuliammo 'n'ata vota!

ANGELA Promesso! *(Si dirige verso sinistra)*

RICCARDO *(A parte)* Vuje ve credite ca chesto 'a cagna? Manco pe' 'a capa... *(Vedendo Sofia che entra a destra)* Che c'è Sofia?

SCENA QUARTA

(SOFIA e detti)

SOFIA Niente signò...

RICCARDO *(Alzandosi e andando a destra)* Ah, vabbè...

ANGELA Che vuoi Sofia?

SOFIA È 'na lettera p' 'o signor Riccardo...

ANGELA A, bene, e dancella.

SOFIA Signò, ma vuje primma aviveve ditto...

ANGELA *(Senza farla finire)* E ho cambiato idea! *(Via a sinistra)*

RICCARDO Insomma Sofia, si può sapere che c'è?

SOFIA È... è 'na lettera pe' vuje, signò...

RICCARDO *(Prendendo la lettera, preoccupato)* Per me?... 'Na lettera pe' mme?!... *(Leggendo)* "Azioni telecomunicazioni in ribasso..." Ah, nun è niente! Mamma mia, m'aggio miso 'na

paura... *(A Sofia)* Ma dimme 'na cosa, comm'è ca tu daje a muglierema 'e llettere ca arrivanoo pe' mme?

SOFIA Eh... Il fatto è, signore, che... comme ve l'aggi' 'a dicere... aggio prummiso 'a signora.... 'A signora m'ha urdinato...

RICCARDO Ah, perfetto! E forse t'ha dato pure 'na cosa 'e solde pe' ffà chesto!

SOFIA Ah, vuje 'o ssapite?

RICCARDO Io saccio tutte cose... E quanto t'ha dato 'a signora?

SOFIA Beh... venti mila lire, signò...

SOFIA E nun te miette scuorno? Dint' a qua' casa s'è maje visto ca 'na domestica se piglia solde pe'... Mah! Comunque è vergognoso!... *(Dandole delle banconote)* Toh, ccà ce stanno cinquanta mila lire...

SOFIA Grazie! Ma... ch'aggi' 'a 'a fa?

RICCARDO Piglia 'e vint'euro e dancelle 'n'ata vota a muglierema, e 'a prossima vota me date tutte cose a me, possibilmente quando nun ce sta 'a signora...

SOFIA Ah, certamente signò!

RICCARDO Vabbuò, mò vattenne...

SOFIA Subito signò!. *(Fa per andarsene, poi ritorna sui suoi passi)* Si 'o signore vulesse arrivà a centomila lire, ve dongo pure 'e llettere d' 'a signora...

RICCARDO Che cosa? Tu vulisse...? *(Suonano alla porta)* Và, arape 'a porta ca è meglio...

SOFIA Subito, signò! *(Va verso la porta in fondo)*

RICCARDO Si è pe' mme fallo aspettà, aggio 'a scrivere 'na lettera. Jammo Sofi, nun te 'ncantà... *(Sofia esce)* Menu male ca aggio scoperto 'o complotto a tempo a tempo... Nun voglia maje o Cielo ca muglierema acchiappa quacche lettera p' 'e mmane... Meglio accusi, stavota ce vuleva 'sta botta 'e furtuna!

SCENA QUINTA

(SOFIA, TOMMASO e detti)

SOFIA Entrate, prego...

TOMMASO Mamma mia e comme stongo emozionato!.. È proprio ‘overo: t’accuorge ca na perzona nun ce sta sulo quanno staje lontano ‘a essa!!... *(A Sofia)* Andate ad avvisare la vostra signora.

SOFIA E chi dovrebbero annunciare alla signora mia?

TOMMASO Tommaso Tommella. *(Passando a destra)* Anzi no, ditegli “Un amico venuto dal Brasile”

SOFIA Da ‘o Brasile... E sta lontano assaje ‘stu Brasile?

TOMMASO Nientedimeno? Sta proprio a chell’ata parte d’‘o munno!

SOFIA E io l’avevo penzato...

TOMMASO Non c’è più Raffaele Rubini, è vero?

SOFIA Eh no, ormai songo due anni!

TOMMASO E già, due anni, povero amico mio! Si dice che il tempo cancella i desideri... Nun è overo: povero amico mio, so’ passate duje anne e io ‘o sto chiagnenno ancora!

SOFIA Forse l’avite saputo ‘a poco tempo?

TOMMASO Manco ‘nu quarto d’ora fa. Appena so’ sceso dal treno sono andato alla vecchia casa dei Rubini al Corso Garibaldi, vicino alla Stazione Centrale, e là mi hanno informato della perdita del caro Raffaele... un caro amico che amavo comme a ‘nu frate... Così aggio chiesto l’indirizzo d’‘a vedova e so’ arrivato. È stata proprio ‘na mazzata per me!

SOFIA *(Con un sospiro di compiacimento)* Ah!...

TOMMASO E qui, adesso?

SOFIA Qui? Beh, ci siamo abituati...

TOMMASO *(Guardando il ritratto)* ‘Oilloco oì, il vecchio Raffaele, proprio comme me l’arricurdavo... È isso, proprio isso... forse cchiù bellillo, ma è isso!

SOFIA Vaco a chiammà ‘a signora...

TOMMASO Sì, grazie... *(Sofia via a sinistra)*

SCENA SESTA

(TOMMASO, poi ANGELA)

TOMMASO

(Al ritratto) Povero amico mio... Finalmente mò me pozzo ‘nzurà cu’ mugliereta! Mò pozzo piglià ‘o posto tujo senza ‘e te fa nisciuno tuorto... ‘A verità, fosse stato meglio quando tu stive ancora ccà... ma me vulette alluntanà invece ‘e me esporre alla tentazione ‘e tradi ‘n amico ca pe’ mme era comme a ‘nu frate... Pecché te vulevo ‘nu bene ‘e pazze... m’avive fatto ‘nu favore ca nun me pozzo scurdà cchiù... Me stevo spusanno, ‘na femmena affascinante e ammaliante ca me offrette essa stessa ‘a mana soja... M’‘a stevo spusanno, ma tu sì venuto addu me e me diciste: “Nun t’‘a spusà, sento ca taje facenno ‘na fesseria enorme, te ne pentirai amaramente!” Io nun m’‘a spusaje e doppo tre mise essa parturette ‘na criatura... Non era per amore che mi offi la sua mano... Tu hè sempe saputo ca te fosse stato grato pe’ tutta ‘a vita pe’ ‘stu servizio ca m’avive reso, e ‘a tanno simmo state grandi amici. Me diciste: “Tutto chello ca è d’‘o mio è pure d’‘o tujo, ‘a fore ‘e muglierema!” (A parte) Pecché po’ aveva escludere proprio ‘a mugliera? All’amico del cuore non si nega niente... Bah! (Al ritratto) Mò allora t’‘o pozzo cunfessà: io m’annammuraje pazzamente ‘e mugliereta, tutto a ‘nu tratto, senza ‘e me n’addunà, senza sapè comme fuje... Era ‘nu juorno ‘e pioggia, ma faceva assaje caverò, essa teneva ‘nu bruco ca le cammenava ‘ncoppa ‘o cuollo; me dicette: “Tommà, famme ‘nu favore, lieveme ‘sta bestia!” M’ avvicinaje tranquillo, senza penzà... ma il suo collo era là, cu’ chilli capille... ‘nu cuollo ca m’alummaje ll’uocchie... ‘nu cuollo ca me pareva chillò ‘e ‘na giraffa tanto ca era luongo e sottile... Nun capette niente cchiù e me scappaje ‘nu vaso... Nun me rendette conto... Sentette ‘a voce ‘e Angela comme dint’ a ‘nu suonno ca me diceva: “Tommà, nun è bello chello ca stammo facenno!” Nun saccio pecchéP ma me mettette appaura e me ne fujette... ‘o core me sbatteva... Me pigliaje ‘n’aspirina p’ affruntà ‘a situazione e ‘o juorno appresso accettaje ‘o posto di console in Brasile, pecché ero un vero amico! Mi dicevo tra me e me: “Tu nun tiene ‘o diritto ‘e penzà ‘a mugliera fino a che isso sta llà!... Ma nun te disperà, Rafele fa sempe bagordi pericolosi, primma o poje ce lassa ‘a pelle... E allora tu può turnà e te può spusà ‘a mugliera senza rimorsi!... Nun t’arruobbe ‘o bene ‘e ‘n amico, semplicemente sarai un suo erede, raccoglierai la sua successione e chesto se fa dint’ ‘e famiglie cchiù aunite!”... Accussì aggio aspettate... tu nun ce staje cchiù... E io sto ccà!

ANGELA

(Entrando dalla prima a sinistra) E chi sarrà ca sta venenno d’‘o Brasile?

TOMMASO Angeli...

ANGELA Tummà?!... Tu?... E che ce faje ccà, a Napule?

TOMMASO Angeli, nun può immaginà quanto sò felice ‘e te vedè... *(Si avvicina e l’abbraccia forte)*
Mò finalmente ce putimmo abbraccià... Angela cara, t’aggio penzato sempe...

ANGELA Ma tu, amico mio, che fine hè fatto?

TOMMASO Me ne jette in esilio, pecché t’amavo... perché ti amo sempre...

ANGELA Shhh! Statte zitto!

TOMMASO Nun tenevo ‘o diritto ‘e t’‘o dicere... Ah, Angelina, quanto è piccola e dura la vita!

ANGELA Ma che dici, pecché parle accussì?

TOMMASO Per quali prove s’ha da passà!... Oiccanne, il mio caro amico... *(Guarda il ritratto)* Povera donna!... Con quale culto conservi la sua immagine!

ANGELA Chi, Rafele? Ah, benissimo, parliamone... Era proprio ‘nu bellu tipo!

TOMMASO Come sarebbe a dire?

ANGELA Tu credive comme a me ca era ‘nu marito fedele, uno sposo modello?...

TOMMASO Certamente!

ANGELA E invece no... Mi ha tradita... M’ha miso ‘e ccorne pe’ tutta ‘a vita! Siente a me, nun t’‘o chiagnere!...

TOMMASO Angela mia, chello ca me staje dicenno m’addolora ma nello stesso tempo me regne ‘e gioia...

ANGELA Perché?

TOMMASO Pecché si ‘e ccose stanno accussì, pozzo stà sicuro ca ‘o ricordo sujo nun me farrà suffrì... Pecché si ‘nu juorno farai ‘nu paragone, sicuramente sarrà tutto a vantaggio mio!

ANGELA Ma che stai dicenno? A che proposito?

TOMMASO Ma comme a che proposito? A proposito del fatto che non ci sono più ostacoli tra di noi... Che ti amo e ca te vengo a dicere: “Spusammoce!”

ANGELA Ma chi, nuje? *(Scoppiando a ridere)* Ah! Ah! Ah! Povero caro amico mio...

TOMMASO Che c’è?

ANGELA Sposarmi cu' tte! C'è solo un piccolo problemino...

TOMMASO 'O superammo!

ANGELA Maritemo!

TOMMASO Che cosa?

ANGELA Me sò spusata 'n'ata vota, povero amico mio...

TOMMASO *(Dopo una brevissima pausa)* Nun è 'overo... Me staje mettenno 'a prova, è 'ovè? Non mi avrai fatto questo?

ANGELA L'aggio fatto.

TOMMASO Nun ce credo, nun credo manco a 'na parola!

ANGELA *(Sentendo la voce di Riccardo a destra)* E va bene. Addimannancello a isso stesso, sta trasenno ccà.

SCENA SETTIMA

(RICCARDO e detti)

RICCARDO *(Entra dalla destra)* Ah, ci sono ospiti? E chi c'è qui?

TOMMASO *(Andandogli incontro meravigliato)* Riccardo Ruffo!?

RICCARDO Tommaso Tommella! E che ci fai a Napoli?

TOMMASO *(Ancora incantato)* È Riccardo...

RICCARDO Ma che hai, Tommà?

TOMMASO Niente, niente... E comme staje? Staje buono 'a chell'ata vota?

RICCARDO L'ata vota?!... 'A chiamma l'ata vota!... Sò tre anni ca nun ce vedimmo!... A proposito, hè saputo ca me sò 'nzurato? Lei è mia moglie, t' 'a presento...

ANGELA Nun dà retta, nun è 'o caso... Tommaso Tommella nun è 'nu scunusciuto pe' mme, già ce cunuscimmo 'a diverso tiempo...

RICCARDO Ah, sotto... sotto il primo regime? 'O primmo marito?...

TOMMASO Sì, all'epoca 'e Raffaele... 'Oilloco il povero amico mio... Chi l'avrebbe detto mai... Così pieno di vita... Ah! I miei buoni amici...

VIT. + ANG. *(In grande imbarazzo)* Eh, sì...

TOMMASO Lui, accusì chieno ‘e salute, quando penso che... (*In disparte*) Nun stongo dint’all’elenco...

RICCARDO E sì turnato definitivamente a Napule? Nun tuorne cchiù in Brasile?

TOMMASO AH, no, no, me ne torno...

RICCARDO E peccché?

TOMMASO Quando sò arrivato aggio pruvato ‘na delusione accusì grossa che ‘a meglià cosa ca pozzo fà mò è chella ‘e me ne turnà... me ne torno add’‘e brasiliane, e mentre stongo cu’ lloro, penso all’ammore mio... Forse me ‘nzoro cu’ ‘na brasiliana... so’ stupende... teneno ‘nu corpo... ‘nu culo e ddoje ziz... volevo dire un fondoschiena ed un petto quasi perfetto... e po’ sanno fà tutte cose... Me dispiace sulo ca io vulevo bene a ‘na napulitana ca però s’è scurdata ‘e me...

RICCARDO Oh, ma che dici mai? Delusioni... Che motivi sono?... Sarrà ‘n’infedele ca s’è scurdata ‘e te...

TOMMASO Ah, ma essa nun è stata mai niente pe’ mme...

RICCARDO E allora?! Niente è perduto! Aspetta, venarrà ‘o turno tujo... T’o prumetto!

TOMMASO Ma questo mica dipende da te?

RICCARDO E pure hai ragione... Peccato, sarebbe stato davvero facile!

TOMMASO Bravo, amico mio, bravo!

ANGELA (*A parte*) Cierti vvote ‘e marite fanno cierti proposte ‘overo infelici...

RICCARDO Pe’ tramente, ce pigliammo nuje cura di te, addò stanno ‘e bagaglie tuoje?

TOMMASO I miei bagagli? Beh... all’Hotel Excelsior, dove alloggio...

RICCARDO Benissimo, ‘e manno a ppiglià e te sistieme ccà.

ANG. + TOM. Che cosa?

RICCARDO Ce sta ‘nu padiglione sano sano tutto a tua disposizione dint’‘o giardino... ‘Na dependence, va’!

TOMMASO Ma nun te preoccupà, non soffrirò...

RICCARDO Lassa stà!

ANGELA *(A parte)* Ma chisto allora ‘overo è pazzo a l’ospità? *(Ad alta voce)* Ma nun ce pienze ca nun è abitabile?

RICCARDO Ma nun te preoccupà, pe’ isso nun have imposranza... *(A Tommaso)* In verità ‘na cosa te l’aggia cunfessà: è chieno ‘e scarafaggi!

TOMMASO Ah!

RICCARDO E pe’ cchesto ca nun riesco a l’affittà a nisciuno... Un estraneo ovviamente... Pecché a ‘n amico... è dovuto Pe’ tte è ‘a stessa cosa, no? Mica dei poveri scarrafoni napoletani impressionano ‘n ommo ca vene add’o Brasile!

TOMMASO Ah, li in Breasile ‘e scarrafune so’ enormi...

VIT. ANA Enormi!

TOMMASO Ce stanno pure cierti scarrafune luonghe assaje.....»

RICCARDO Guarda guarda, convivono cu’ scarrafune enormi veramente... Pensa all’aragoste ca camminano dint’‘a stanza toja!!

ANGELA Che schifo!

RICCARDO Vò dicere ca dint’‘a dependance te sentarraje circondato ‘a ‘sti bestielle...

TOMMASO Ma nossignore, t’assicuro ca è poca cosa...

RICCARDO Ma purtroppo nisciuno ‘a vò in affitto fino a che sta in questo stato... Jammuncenne, vaco a dà ordini... *(Esce dal fondo)*

SCENA OTTAVA

(TOMMASO e ANGELA)

TOMMASO ‘A verità, nun m’‘a sento d’accettà l’offerta ‘e Riccardo.

ANGELA *(Seduta suldivano a destra)* Hai ragione, e pe’ favore nun l’accettà!

TOMMASO E pecché?

ANGELA Pecché doppo tutto chello ca m’hè ditto poco fa, doppo ‘e confessione ca hè fatto cu’ meze parole annanze a maritemo... insomma doppo chello ca c’è stato tra me e te...

TOMMASO Ma ch’è succieso Angela? Niente, nun è succieso proprio niente! Sì, ‘nu vasillo, ‘na carezza... Ma nun è succieso niente ‘e serio.

ANGELA E menu male ca nun è succieso niente, pe' fortuna... Chello ca è fatto, è fatto! Nuje avimmo sulamente lassà correre, ma nun c'è stato niente d'importante, peché simmo asciuti intatti tutt'è dduje 'a 'nu mumento 'e debolezza... Sto parlanno 'e chillu juorno 'e pioggia, t'arricorde?

TOMMASO È 'overo, io perdette 'a capa, nun scaccio che me pigliaje! Spesso rimpiango ca me ne fujette... Cierti vvote è meglio a tenè 'e sensi 'e colpa, 'e rimorsi, invece 'e tenè 'e rimpianti... Maledico la mia sfiga... la fuga... 'a timidezza mia!

ANGELA È chella proprio 'sta timidezza m'ha salvata!

TOMMASO Quanti rimpianti! Ma mò 'e ccose sò cagnate... Nun so cchiù l'amico del cuore del tuo nuovo marito...

ANGELA È inutile ca continuammo a vivere uno vicino all'ata! 'Stu cuntatto ogni juorno me putesse provocà 'na costrizione, 'n'exasperazione dei sentimenti mieje pe' tte!

TOMMASO E così, visto ca te sì spusata a Riccardo invece d'aspettà a me, pur sapendo che ti amavo, mò me n'aggi' 'a jì 'n'ata vota, m'aggi' 'aalluntanà, me ne vaco 'n'ata vota in esilio! Non solo nun può essere d' 'a mia, ma mi è pure vietato 'e te vedè?!

ANGELA Ma è p' 'o bbene tujo... p' 'o bbene nuosto... dint' a 'nu mumento 'e debolezza...

TOMMASO E dillo ca è p' 'o bbene 'e Riccardo! Ecco l'ommo per cui so costretto a me sacrificà... Ma insomma l'amavi tanto pe t' 'o spusà?

ANGELA Non più di tanto!

TOMMASO *(Sedendosi su una sedia vicino a lei)* Ah, bene! E allora peché?

ANGELA Nun putevo rimmanè vedova... è 'na posizione fallace... 'nu periodo 'e transizione... Riccardo me pareva 'nammurato 'e me...

TOMMASO *(Con un riso amaro)* Ah!

ANGELA A chesto po' aggiungi il suo cognome: Ruffo!

TOMMASO Ah va bene... Si è peché t'hè chiammà Ruffo...

ANGELA È importante assaje... Primma Rubini, poi Ruffo...

TOMMASO E che vò dicere?

ANGELA Teneno 'a stessa iniziale!

TOMMASO Sarraggio scemo, ma nun capisco che ce azzecca!

ANGELA Ma comme che ce azzecca? Nun aggio ‘a smarcà né ‘a biancheria, né ‘l’argenteria...

TOMMASO *(Alzandosi)* Allora chisto è ‘nu matrimonio ‘e convenienza?! Io cunuscevo ‘o matrimonio d’amore, chillo ‘e calcolo, ma chistu ccà nun ‘o sapevo propeto! Io pozzo pure capì ca una sposa a ‘n ommo pecché tene belli mustacce, pecché se sape vestì, pecché tene ‘nu bellu purtamento... Ma ca una se sposa pecché nun ha da smarcà ‘a biancheria e l’argenteria, agge pacienza, è il colmo!

ANGELA E vabbuò, mò calmate però.

TOMMASO Ma io avesse pavato ‘a smarcatura, io! E pure ‘a rimarca tura cu’ ‘a T di Tommella al posto della R di Rubini!

ANGELA E vabbè, ma oramai so’ spusata cu’ Riccardo, lo amo e tutto è a posto!

TOMMASO Ah, lo ami, e ‘o viene a dicere propeto a me?’ Alla signora nun l’abbasta ‘a ferita ca m’ha fatto, ce ha da affunnà pure ll’ogne ‘a dinto!

ANGELA *(Alzandosi)* Tommà, mò hè capito ca te n’hè ‘a jì?

TOMMASO Dimane mattina.

ANGELA Va bene, dimane mattina.

TOMMASO ‘Nu viaggio ‘e chesta maniera pe’ passà ‘na serata a Napule...

ANGELA Cu’ Riccardo po’ hè truvà ‘na scusa pe’ giustificà ‘sta partenza anticipata... E mò addio, amico mio... addio pe’ sempe! *(Si dirige verso la sua camera passando davanti a Tommaso)*

TOMMASO Addio! *(Chiamandola)* Angiole’, almeno però m’hè prumettere ‘na cosa...

ANGELA Dimme.

TOMMASO Nisciuno è eterno ‘ncoppa a ‘sta terra... Io e Riccardo putimmo spari ‘a ‘nu juorno a ‘n ato...

ANGELA Pe’ mò accummencia a spari tu...

TOMMASO Nun pazzià, sto parlanno seriamente... Si casomaje ‘sta disgrazia avesse capità primma a mariteto, prometti ca me chiamme, ca me scrive subbeto, e me dice: “Vieni Tommà, sono libera!”

ANGELA Zitto! Nun può ffà a meno ‘e parlà ‘e ‘sti ccose?

TOMMASO Sì, ma famme ‘sta prumessa...

ANGELA Addio! (*Esce in prima quinta a sinistra*)

TOMMASO (*Rimasto solo*) Addio... Nun me dice manco, che ssaccio, arrivederci... statte bbuono... no, addio!... No, ma tene ragione, io me n'aggio 'a turnà al più presto in Brasile... Me ne torno addo 'e scarrafune mieje... Ccà nun tengo cchiù speranze, essa ama 'o marito e gli sarà fedele, nei secoli, comme 'e carabbiniere!

SCENA NONA

(*RICCARDO e detto*)

RICCARDO (*Entrando dal fondo*) E che d'è, muglierema se n'è gghiuta?

TOMMASO Sì, se n'è gghiuta proprio mò

RICCARDO Bene, tutto a posto, aggio fatto mettere a posto 'a dependance!

TOMMASO Riccà, stamme a senti, veramente nun è ccosa... Fammenne jì...

RICCARDO Ma comme, pensavo ca c'eramo intesi... Ah, nun sì proprio 'nu compagnone tu!

TOMMASO No, ch'aggio 'a fa?

RICCARDO Nun te preoccupà, me piglio io stesso l'impegno 'e te rallegrà.

TOMMASO Nun dà retta, niente me po' rallegrà...

RICCARDO Ma comme può dicere 'sti ccose a Napule, la città dell'allegria... dell'ammore...

TOMMASO Napule nun 'a pozzo cchiù suppurtà!

RICCARDO Ma insomma, nun songo 'na cumpagnia allera?

TOMMASO Sì, ma...

RICCARDO E mia moglie nun è 'na bella piccerella?

TOMMASO (*Sbadatamente*) Sì, ma nun ce sta niente 'a fa...

RICCARDO Ma che stai dicenno?

TOMMASO (*Riprendendosi*) Cosa? Uh, scusa, vulevo dicere ca nun ce sta cchiù niente 'a fa pe' mme a Napule! (*In disparte*) Mannaggia 'a marina, m'ero scurdato ca isso è 'o marito... (*Ad alta voce, prendendo dalla tavola bastone e cappello*) Riccà, ti dico ca me n'aggio 'a jì, ecco! Voglio turnà in Brasile!

RICCARDO *(Prendendogli il bastone ed il cappello)* Ah, al diavolo, ma che sta succedendo? Mò me staje sfasteriacnno! Tu restarraje ccà! Che cacchio, nun se po' essere accusi strunze pe' 'na femmena!... *(Va a rimettere tutto a posto vicino alla finestra)* Nun è chesta 'a manera pe' raggiungere 'o scopo tujo... Invece 'e te disperà, passa all'attacco, forza! Essa nun te vene a cercà dint'a 'n angolino!

TOMMASO Chella nun me vene a cercà e basta!

RICCARDO Siente 'na cosa: tu nun capisce niente 'e femmene, me vuò dà 'a procura?... Ma sulo pe' te fa vedè!... Te faccio abbedè comme porto annanze 'na campagna: m'ammocco cu' 'a signora, 'a studio, 'a tasto...

TOMMASO *(Con superba indignazione)* No, nun me dicere che la tasti!

RICCARDO Tasto il terreno, no a essa, ch'hè capito?!... Trovo 'o difetto della corazza e 'nce 'a levo dint'a 'nu batter d'occhio!

TOMMASO Ma statte zitto!

RICCARDO Nun me dicere ca nun te fide 'e me?! Ma che, tiene appaura ca te soffio la tua Dulcinea?

TOMMASO Ma nun è chesto...

RICCARDO Te pozzo garanti ca 'sti ccose nun 'e ffaccio! Sì, è 'overo, sei anne fa t'aggio substituito al fianco di Mariolina Di Meo, ma chella è 'na ciaciona... 'na simpaticona tutto pepe...

TOMMASO Ah, m'hè soppiantato tu?

RICCARDO Ma pecché, nun 'o ssapive?

TOMMASO Nun me l'hè ditto maje!

RICCARDO Ah, io me pensavo ca 'o ssapive...

TOMMASO Ma chesta è stata 'na cattiveria bella e bbona!

RICCARDO Ma che te ne fotte? Nun staje cchiù cu' essa, no?

TOMMASO Siente a chisto! 'Sta cunfessione nun m'è piaciuta propeto! Che me dicisse si doppo ca t'hanno fatto vevere 'nu bellu bicchiere te dicessero: "Beh, mò v' 'o pozzo cunfessà: 'o cammarere 'nce aveva sputato dinto!" Si pure te l'hè vevuto tutto quanto, sarrà disgustoso...

RICCARDO Beh, ti ringrazio del confronto!

TOMMASO Ma è ‘n esempio... *(In disparte)* Allora tu m’invadevi il campo? E va bene, si me riesce, te faccio vedè io...

RICCARDO Allora che me dici, ‘sta procura m’‘a daje o no?

TOMMASO Ma sì pazzo? Innanzitutto sì ammuigliato, e quando si è ammogliati ci si occupa del proprio menage e di nient’altro...

RICCARDO Che ce azzecca?! Napoleone dettava a due segretari per volta...

TOMMASO Sì, ma tu nun sì Napoleone! E po’ Angela nun è gelosa?

RICCARDO Nun è gelosa? Chella è stata essa ca ha inventato ‘a gelusia! Sì, è carina, è gentile, ma cierti vvote me rende ‘a vita ‘n inferno! Me sta sempre areto areto, me cuntrolla ogni passo ca faccio...

TOMMASO Ma allora tu nun sì felice?

RICCARDO ‘A verità, non sempre...

TOMMASO *(In disparte)* Nun è felice... È ‘overo, ‘a sfurtuna ‘e ‘n ommo fa ‘a furtuna ‘e ‘n ato ommo...

RICCARDO E dire ca ‘na vota teneva assaje fiducia... S’ammuccava tutte cose... Comunque, visto ca tu ire tanto amico te l’aggio ‘a dicere: Raffaele l’abbuffava ‘e corna!

TOMMASO Sì, spesso.

RICCARDO Dio solo ‘o ssape quanta corna ‘nce a miso... Chillu strunzo ‘e Raffaele, pace all’anima soja...

TOMMASO No Riccà, nun ‘o chiammà accusì ca me piglio collera! Io ‘o vulevo bene comme a ‘nu frate...

RICCARDO E va bene, invece ‘e dicere “Chillu strunzo”, dico “Frateto”, va bene?

TOMMASO Va bene.

RICCARDO È bastato ca frateto lasciasse ‘mmiezo ‘e ccarte soje ‘n elenco ‘e tutte ‘e trucchetti ca ausava pe’ tradì Angela.

TOMMASO E allora?

RICCARDO E allora ‘stu fatto ha fatto arapì ll’uocchie ad Angela sul conto di Raffaele e di tutti i mariti in genere! E chello ca è terribile è ca si venesse a scuprì quaccheccosa, io ‘a saccio buono, è vendicativa, nun m’‘o perdunasse maje!

TOMMASO *(In disparte)* Senti senti, interessante...

RICCARDO Fosse capace 'e m'infliggere la pena del taglione!

TOMMASO *(In disparte ridendo sotto i baffi)* M'ha ditto tutte 'sti ccose , proprio a mme... *(A Riccardo)*
Sì, nun 'a può 'ngannà...

RICCARDO Ah, ma io mica 'o vogflìo fà? Nun tengo nisciuna intenzione... Però m'aggio 'a cautelà, aggio 'a piglià precauzioni... Vedi, proprio mò, dint'a 'stu periodo, tengo 'nu piccolo rumanzo in corso... 'na piccola avventura, cosa 'e niente, justo pe' passà 'o tempo... pe' parlà 'nu poco, jamme... Toommà, 'a vita è breve, nun ce avimmo creà possibili rimpianti...

TOMMASO *(In disparte)* Benissimo!

RICCARDO 'A mugliera 'e 'nu commerciante 'e vini e liquori... 'Na bruna meravigliosa, 'na maggiorata! Si 'a vedisse... formosa e burrosa... muzzarelle, pruvulune, frutta fresca... Insomma Tommà, è proprio 'na tentazione!

TOMMASO E comme faje a fà fessa a mugliereta, visto ca canosce tutte 'e trucche?

RICCARDO In pratica... Eludo la sua sorveglianza!

TOMMASO Nun aggio capito.

RICCARDO Me fusse meravigliato d' 'o ccuntrario... Comunque, tengo 'nu sistema infallibile ca Rafele nun tene scritto dint'a chillu libretiello, nun 'o canusceva, e perciò nun 'o canosce manco Angela. Raffaele ausava trucchi da dilettaanti... 'O sistema mio è scientifico!

TOMMASO Spiegati meglio, 'e che se tratta?

RICCARDO Siente a me, invece 'e t' 'o spiegà, è meglio ca tu vide 'e perzona comme funziona, o putarraje capì meglio.

TOMMASO E comme facimmo?

RICCARDO Te faccio abbedè alla mia prossima esperienza.

TOMMASO Con piacere.

RICCARDO Ma pe' ffà chesto, tu hè 'a rimmanè, nun può turnà subbeto in Brasile...

TOMMASO D'accordo!

RICCARDO Ah, menu male, era ora! Sò cuntento assaje!

TOMMASO *(In disparte)* Ah, mò è sicuro ca rimango ccà! Io resto e Angela nun me putarrà dicere niente, è 'o marito ca m'ausa violenza...

SCENA DECIMA

(SOFIA e detti)

SOFIA *(Entrando dal fondo)* La dependance è pronta!

RICCARDO *(A Tommaso)* Ah, bene, è pronta, 'a vuò vedè?

TOMMASO Certamente, accusì me faccio pure 'na doccia.

RICCARDO Sofia, accompagna l'amico mio.

SOFIA Subito signore. *(Presentando una lettera a Riccardo)* Chesta mò mò è arrivata dal circolo, l'ha purtata 'nu fattorino.

RICCARDO Grazie.

SOFIA Avite visto? 'A sto cunsignando a vuje propeto medesimo!

RICCARDO E a chi 'a vulive cunzignà, a Pinco?

SOFIA *(A Tommaso)* Se il signore vuole seguirmi...

TOMMASO Certo. *(A Riccardo)* Ce vedimmo adoppo...

RICCARDO Sì. *(Sofia e Tommaso via dal fondo. Riccardo, rimasto solo, apre la lettera)* Vedimmo chi è... Teresa Saponetta! Uh mamma mia, e si 'sta lettera jeva a fernì dint' 'e mmane 'e muglierema ccà succedeva Casamicciola! Nun ce sta niente 'a fà: stiamo sempre sui bordi dei precipizi della nostra vita... *(Leggendo)* "Bambolotto..." *(Sorridente)* Bambolotto fuisse io... "Bambolotto, mio marito è stato chiamato all'improvviso in Puglia per dell'uva appena scaricata, perciò stasera sono libera, ho dato anche la libertà ai domestici. Ti aspetto alle nove." *(Guardando l'orologio)* Songo già ll'otto e meza, nun tengo tempo 'a perdere... *(Vede Angela che entra)* Muglierema! Justo mò... *(Allontana la poltrona dalla tavola)* Faccio a tempo a tempo a ricorrere agli estremi rimedi...

SCENA UNDICESIMA

(ANGELA e detto)

ANGELA *(Uscendo dalla sua camera con un cesto per il cucito che posa sul tavolo)* Tommaso se n'è andato?

RICCARDO Sì, se n'è ghiuto dint' 'a dependance a se sistemà... Ma tu nun me guarde, staje ancora incazzata cu' mme?

ANGELA Io? Noo, 'o ssaccio buono ca nun me tradisce...

RICCARDO E allora guardame dint'all' uocchie! Accussì, mani nelle mani... *(Le prende le mani)* Tengo 'a faccia 'e 'nu marito ca te mette 'e ccorne? Te guardasse accussì si te vulisse 'ngannà? Allora non vuoi che io ti ami?

ANGELA *(Con gli occhi che diventano fissi per l'effetto della suggestione ipnotica e ricadendo sulla poltrona)* È vero?... Tu mi ami?...

RICCARDO Ma sì, anche io ti amo... *(Le prende le mani, le accarezza, le bacia, poi)* Le tue mani sono belle...calde... molto calde... si stanno riscaldando sempre di più... il tuo corpo si riscalda... tu ti stai addormentando... devi dormire... dormi... dormi... te lo ordino... ti sveglierai solo quando te lo dirò io...solo quando te lo dirò io... *(Vedendo Angela addormentata)* Ecco fatto! *(Con enfasi verso il pubblico, mostrando Angela)* Il meraviglioso sistema Ruffo! *(Rivolgendosi al ritratto)* 'Stu sistema nun 'o tiene dint' 'a collezione, don Raffaè!

SCENA DODICESIMA

(TOMMASO e detti)

TOMMASO *(Entrando dal fondo)* Ah, caro Riccardo, mi sa che starò 'overamente bbuono llà bba-scio...

RICCARDO Songo assaje cuntento. *(Andando a prendere il cappello sul mobile a destra)* Io esco, viene cu' mme?

TOMMASO *(Vedendo Angela addormentata)* Ma mugliereta s'è addurmuta?

RICCARDO Shh, statte zitto, parla a voce bassa...

TOMMASO Ma che l'è succieso? 'A veco strana...

RICCARDO Caro amico mio... È il sistema Ruffo!

TOMMASO E sarebbe?

RICCARDO Essa mò dorme pe' tutto 'o tempo ca io stongo fore, e quando stasera torno se scetarrà comme si nun fosse succieso niente. *(Va a chiudere la porta di destra a doppia mandata, poi quella di sinistra)*

TOMMASO *(In disparte)* All'anema d'ò fetente! *(Vedendo le manovre di Riccardo)* Ma che stai facenno?

RICCARDO Aggio 'a chiudere, o si no 'e domestici me putessero rompere ll'ove dint'ò panaro... Mò acalo pure 'a luce pe' nun fa vedè niente 'a fore. *(Abbassa la lampada, si vede il magnifico chiarore della luna)* Jammuncenne... Viene!

TOMMASO Eccomi, eccomi... *(Vedendo Riccardo che lo aspetta sul ciglio della porta)* Pure chesta he' 'a chiudere comme all'ate?

RICCARDO Chesta pure meglio!

TOMMASO *(In disparte)* Mannaggia! Ah, ecco... *(Corre alla finestra)*

RICCARDO Ma addò vaje?

TOMMASO Vaco a piglià 'o bastone ca he' lassato lloco... *(Prende il suo bastone e allo stesso tempo fa girare la maniglia della finestra che è aperta)*

RICCARDO Allora, te spicce?

TOMMASO Eccomi! *(Al pubblico)* Alla fine è 'n amico, mica 'o voglio bene comme a nu frate! *(Escono. La porta in fondo si richiude, si sente il rumore del doppio giro di chiave nella serratura)*

Sipario

FINE DEL PRIMO ATTO

ATTO SECONDO (o breve dissolvenza di luce)

La stessa scena del primo atto.

All'aprirsi del sipario, Angela, sempre addormentata, è nella stessa posizione in cui l'abbiamo lasciata alla fine del primo atto. La lampada è sempre abbassata.

All'improvviso dalla finestra illuminata dal chiaro di luna, si vede delinearci una sagoma ed appare Gustavo.

SCENA PRIMA

(ANGELA e GUSTAVO, poi TOMMASO)

GUSTAVO *(Apre la finestra a due battenti e si poggia da fuori sulla balaustra)* Sofia nun s'è scurdata, ha lassato 'a fenesta meza araputa... Se sape, quanno se tratta d'ammore, 'na femmena nun se scorda maje niente! Mò avimmo sulo scavalcà, jammo belle... *(Scavalca la balaustra e s'impiglia)* Ma che d'è? S'è strappata quaccheccosa... M'aggio impigliato a quacche parte... E va buò, si ce sta 'nu strappo ce facimmo 'na bella cusetura e 'o sistemammo... 'A faccia mia, ma ccà è buio nero, nun se vede 'o riesto 'e niente... Eppure 'a lampada nun è tutta stutata... *(Si dirige verso la lampada senza vedere la poltrona dove dorme Angela e la urta)* Ueh! *(Tasta e la mano si posa sul volto di Angela)* E che è 'sta cosa? Aggio tucato 'na cosa cavera... Ah, sarrà 'a cana ca s'è 'nfizzata dint' 'o salotto... *(Andandosene in punta di piedi)* Menu male ca nun m'ha muzzecato... *(Esce a destra in prima quinta. La scena resta vuota un attimo, poi si scorge Tommaso che si presenta con la sua sagoma alla finestra)*

TOMMASO E comm'è ca 'a fenesta sta spalancata 'e chesta maniera? Io l'avevo lassata appena socchiusa!? Bah, forse sarrà stata 'na ventecata. In tutti i modi, chello ca è stato è stato, mò nun tengo tempo 'a perdere. *(Scavalca la finestra)* Mammina mia e comme me sbatte 'o core! Jammo Tommà, anema e curaggio, staje annanze all'ammore d' 'a vita toja... *(Suonano le nove)* E comme me sento emozionato, me pare d'essere Romeo... *(Alza l'intensità della lampada e ritornando a centro scena tra la poltrona e il tavolo si ferma a contemplare Angela)* Si me vedesse Riccardo m'accedesse, pecché le sto cumbinando 'nu brutto servizio: isso m'ospita dint' 'a casa soja e io lle porto via 'a mugliera... Ma che me ne fotte! No, no, nun ce sta amico che tenga! *(Appoggia la lampada sul tavolo)* Si pure turnasse Riccardo, 'nce 'o ddico faccia a faccia: "Vulevo a mugliereta!" *(Cade ai piedi di Angela)* Oh, Angela... angiulillo mio!... Nun me ne caccià... *(Tra sé)* Quanto sò strunzo! Comme me sente si sta durmenno?! *(Chiamando)* Angela... Angela... *(La scuote leggermente, poi un po' più forte)* Comme ce 'a faccio 'na dichiarazione si nun se sceta?! Angela... Angela... Mannaggia 'a capa d' 'o ciuccio, dorme comme a 'nu ghiro! Nun se

scetarrasse manco cu' 'nu colpo 'e rivultella... Ma io sò strunzo ddoje vote: Riccardo me l'ha ditto comme 'a sceta! 'Nce aggio 'a piglià 'a mana, l'accarezzo, 'a vaso e chella se sceta senza né vedè né cunoscere. Ecco il sistema: *(Soffia sulla fronte di Angela)* fff... Angela... fff... Scetate... scetate chianu chianu...

ANGELA Dove sono? Oh Dio mio, stevo durmenno 'n'ata vota?

TOMMASO *(Ai suoi piedi)* Angela... Angelo mio!

ANGELA *(Respingendolo)* Ah sì tu? E che ce faje ccà?

TOMMASO Songh'io, sì, songh'io... Sarraggio pure colpevole ma nun me ne fotte cchiù 'e niente 'e de nisciuno, io te l'aggia dicere: te voglio bbene... ti amo... ti amo!

ANGELA *(Alzandosi)* Ma sì asciuto pazzo? E maritemo addò sta? *(Si sposta a sinistra)*

TOMMASO Calmati Angela, 'o Cielo ce prutegge: mariteto nun ce sta.

ANGELA Nun ce sta? E addò è gghiuto?

TOMMASO Addo 'o tabaccaro, ll'erano fernute 'e sigari...

ANGELA P'ammore 'e Ddio, allora susete 'a ccà: po' arrivà 'a 'nu mumento a 'n ato! 'O tabaccaro sta 'o puntone 'o vico...

TOMMASO No, no, statte serena, tenimmo tutto 'o tempo ca vulimmo, peché mariteto è ghiuto addò 'o tabaccaro al centro, peché chistu ccà nun tene 'e sigari ca ce piaceno a isso... Angiolè, te scongiuro... Stamme a sentì: è meglio a tené rimorsi ca rimpianti... Amiamoci!

ANGELA Tu staje fore cu' 'a capa!

TOMMASO Sì, probabilmente sarrà accussì, ma io ti amo e pure tu mi ami!

ANGELA Ma chi te l'ha ditto? Io non ti amo per niente... Pe' mme sarebbe soltanto piacere...

TOMMASO Azzò, hè ditto niente?! Molto piacere... Assai piacere... Ma pe' mme va buono pure accussì, Angela! *(La prende tra le braccia)* M'abbasta pure sulo 'o piacere...

ANGELA *(Liberandosi e andando a sinistra)* Lassame stà Tommà, nun voglio... Nun sta bene chello ca staje facenno!

TOMMASO Nun sarrà buono ma è umano! *(La prende di nuovo tra le braccia)*

ANGELA Lassame stà, ma quanti mmane tiene? Ma che sì, 'nu purpo?... Nun te pare 'nu comportamento 'a vigliacco?

TOMMASO Sì, hai ragione, e ce aggio penzato no una ma diece, ciento, mille vote...

ANGELA E allora?

TOMMASO Alla millesima me ce songo abituato!

ANGELA Nun m'hè 'a dicere 'sti ccose... Tu m'avive prummisso ca te ne turnave in Brasile!

TOMMASO Turnà 'o Brasile? Manco pe' tutto l'oro d' 'o munno! Si può essere imbecilli 'na vota sola. Io me ne jette in Brasile pecché Raffaele pe' mme era 'nu frate, più ca 'n amico... Ma chesto nun vò dicere ca me n'aggio jì pe' tutte 'e successori suoje...

ANGELA Ah...

TOMMASO Fuje 'nu bell'affare già all'epoca! E sì, pecché io nun ce stevo e quacchedun'atoha pigliato 'o posto 'e Rafele... So turnato e t'aggio trovata 'nzurata... e nun parlammo d' 'a biancheria... (*Angela mimica a smorfie*) Tu 'o ssapive ca te vulevo bbene, m'avive aspettà... Riccardo s'ha pigliato 'o bene mio...

ANGELA Tommà...

TOMMASO (*Battendo i piedi per terra come un bambino*) Io voglio 'n'ata vota 'o bene mio! Io nun 'o ssaccio si 'o diritto e 'a legge m'assolvono o me cundannano... Me ne fotto! Io saccio sulamente ca sò stato danneggiato, spugliato e me voglio piglià 'n'ata vota chello ca era d' 'o mmio, nun me passa manco pe' 'a capa si aggio 'a siglà 'n'ata vota 'a biancheria e l'argenteria! Oh! (*L'abbraccia*)

ANGELA Tommà... ti supplico... (*Si libera*)

TOMMASO Io te voglio bbene... Io ti amo, comme te l'aggio 'a dicere? Da 'stu core m'esce 'nu canto d'ammore... me sento 'nu poeta...

ANGELA Ma che staje dicenno?

TOMMASO Sì, me sento 'nu poeta: "Amor che nullo amato amar perdona" no mi sembra che già è stata scritta..."Amor che nella mente mi ragiona" ...ma pure questa è stata scritta...Amor che al cor gentile ...ma tutte le hanno scritte...«*Amo te sola, te sola amai / Tu fosti la prima, tu pur sarai / L'ultima donna che adorerò!*» questa mi sembra nuova...

ANGELA Ma chisto è Metastasio camuffato!

TOMMASO Se sente 'o camuffo, eh?... E va bene, chi lo nega?! Angela, dimmi che mi ami: facesse qualunque cosa, sò disposto a tutto!

ANGELA A tutto tutto, sicuro?

TOMMASO A qualunque cosa!

ANGELA Tuornatenne 'o Brasile!

TOMMASO Mai! A mille miglia da te aspettanno 'o turno? Speranno ca mariteto jetta 'o sango? No, meglio a te piglià subbeto e ca isso campa!

ANGELA Oh, Tom...

TOMMASO E po' nun ce scurdammo ca nisciuno po' sapè quanto campa 'nu marito...

ANGELA Oh, povero Riccardino mio...

TOMMASO Vabbuò, ma nun è 'o caso 'e se commuovere accusi: ce facimmo tutti e tre 'na vita nova, tutti e tre assieme... Cu' tutte 'e cummudità, sia chiaro... Es sì, pecché isso nun ha da suffrì pueriello: 'o tradimmo tutt'e dduje ma ci ameremo in tre!

ANGELA Ma tu 'overo t'hè 'a ricoverà Tommà!

TOMMASO Embè, io nun arrivo a capì tutte 'sti scrupole ca te faje, quando tutte 'e ffemmene cchiù oneste sò fatte accusi 'a che munno è munno.

ANGELA Tommà ma che stai dicenno? Ma te siente quanno parle, o no?

TOMMASO Ma certamente... E po' pure dint' 'e storie sacre ce stanno tanti 'e 'st' esempi...

ANGELA 'E storie sacre?... E famme 'n esempio allora...

TOMMASO Marte e Venere, proprio sotto 'o vulcano!

ANGELA E chesta fosse 'a storia sacra?

TOMMASO Stammo perdenno 'o tempo, Angiolè! (*Scrutandola*) Io nun ce 'a faccio cchiù!

ANGELA Vide d' 'a fernì o me metto a alluccà! (*Va alla porta di fondo*) Mannaggia, è chiusa... (*Va alla porta di destra*) Pure chesta è... nun ce sta 'a chiave! Che vò dicere chesto, Tommà? Arape immediatamente!

TOMMASO Io nun 'a tengo 'a chiave, ha chiuso tutte cose mariteto!

ANGELA Maritemo, e pecché?

TOMMASO Ah, chesto nun 'o ssaccio.

ANGELA Allora me n'aggio ascì p' 'a fenesta...

TOMMASO (*Mettendosi tra lei e la finestra*) Angela, nun fa fesserie, p'ammore 'e Ddio!

ANGELA E invece io ‘a faccio! *(Tommaso l’afferra tra le braccia)* Ma peché Riccardo nun torna?!

TOMMASO Angela... Angelo mio... *(Squillo di campanello)* E chi sarrà? *(Altro squillo)*

ANGELA Due squilli... È maritemo!

TOMMASO *(In disparte andando verso sinistra)* ‘O marito? Accussì ampresa?

ANGELA Che c’è Tom?

TOMMASO *(Sedendo sulla poltrona)* Chesto nun ce voleva!

ANGELA *(Alla finestra)* Ma che sta facenno Riccardo, nun vò ca trase quaccheduno?

TOMMASO *(Si alza e cammina agitato)* Nun ce voleva... Nun ce voleva... Si ‘a vede scetata capirà tutte cose! L’aggia fa addurmì ‘n’ata vota! Angela... Angela... Viene ccà...

ANGELA *(Si avvicina)* Che d’è?

TOMMASO *(Prendendole le mani)* Guardame fisso dint’all’uocchie!

ANGELA E peché? *(Ridendo)* Comme sì strano...

TOMMASO Nun sò strano, nun te distrarre e nun ridere... Guardame fisso dint’all’uocchie! Nun siente niente? Guardame dint’o bianco ‘e ll’uocchie...

ANGELA Sì... Sì, sto sentenno quaccheccosa... Me pare comme ‘o profumo d’‘o dopobarba!

TOMMASO Ma che ce azzecca ‘o dopobarba?! Io voglio dicere si te siente quaccheccosa dentro... dentro di te!

ANGELA Ma ch’aggio ‘a sentire? *(Ridendo)* Nun sento ‘o riesto ‘e niente!

TOMMASO *(Guardando a sinistra con disperazione, tra sé)* Mannaggia ‘a marina, nun tengo ‘o fluido... Riccardo m’ha ditto comme se sceta, ma nun m’ha ditto comme se fa pe’ la fà addurmì... *(Ad Angela)* Angela, p’ammore ‘e Ddio, fai chello ca te dico, assettate ‘ncoppa ‘a pultrona. Quanno trase Riccardo faje abbedè ca duorme e nun te muovere fino a quanno isso nun te vene a scetà.

ANGELA Che vò dicere tutto chesto?

TOMMASO Po’ te spiego! Arricuordete: nun te muovere, nun alluccà e nun parlà, te scongiuro! Putesseme passà ‘nu bruttu quarto d’ora! *(Abbassa nuovamente la lampada)*

ANGELA Ma se po’ ssapè che staje cumbinanno?

TOMMASO *(Tra sé)* Aggio ricostruito ‘a scena e me ne fujo! *(Ad Angela)* Nun parlà, nun dicere niente... Arricuordete, manco ‘na parola... Duorme... Lo voglio! *(Scavalca la finestra)*

ANGELA Chisto si nun è pazzo è scemo! *(Voci dall'esterno)* Maritemo! E nun sta isso sulo!... Mò faccio comme m’ha ditto Tommaso, è capace ca ce capisco quaccheccosa... *(Finge di dormire)*

SCENA SECONDA

(RICCARDO, SAVERIO e detta)

RICCARDO *(Entra in tutta fretta con un cappello non suo e si chiude la porta alle spalle mentre dall'esterno qualcuno tenta di aprirla)* Ma insomma, ‘a vulite fernì o no?

SAVERIO *(Dall'esterno)* Ve faccio abbedè ca traso!

RICCARDO No, no e poi no! *(Tiene la porta ferma)*

SAVERIO E invece sì! *(Riesce ad aprire la porta)* Ecco qua!

RICCARDO *(Aumentando la luce)* Angela sta durmenno ancora, pozzo stà cujeto! *(A Saverio)* Ma insomma se po’ ssapè che ghiate trovano ‘a me? Io nun ve saccio!

SAVERIO Va bene, va bene, nun allucate però! E facite ascì primma ‘a figlia vosta...

RICCARDO Nun è figliema, è muglierema.

SAVERIO Allora facite ascì ‘a mugliera vosta, chello ca v’aggio ‘a dicere ha da rimmanè tra me e vuje.

RICCARDO *(Andando verso Saverio)* Parlate senza problemi, muglierema sta durmenno, e quando dorme nun ‘a scetano manco ‘e ccannunate!

SAVERIO Si vulite accussì... Io me chiamo Saponetta... Saverio Saponetta

RICCARDO *(In disparte)* Ahi! Ahi! Ahi!

ANGELA *(In disparte)* Saponetta?

RICCARDO E con ciò? *(Si assicura che Angela dorme)* ‘Stu nomme nun me dice niente...

SAVERIO Ah sì? Allora mi spiego meglio: vuje site l’amante ‘e muglierema, o se preferite, io songo ‘o marito ‘e l’amante vosta... *(Angela, non vista, si alza sulla poltrona come per aggredire Riccardo, poi si ferma e si rimette a sedere)*

RICCARDO Ma chi, io?

SAVERIO Sissignore, vuje!

ANGELA *(A parte)* All'anema d' 'o fetente! *(Si rimette a dormire)*

SAVERIO Poco fa vuje stiveve a casa mia cu' muglierema! Appena so' arrivato io vuje ve ne site fujuto, ma nun currite assaje e io v'aggio secutato fino a ccà.

RICCARDO *(Dopo aver guardato Angela che finge ancora di dormire)* Si 'a mugliera vostra tene 'n amante, chillo certo nun songh'io! Se vede ca dint'a l'inseguimento ve site perze 'e ttracce...

SAVERIO Ah sì? E allora spiegateme peché vuje tenite 'o cappiello mio e io 'o vuosto!

RICCARDO E va bene, confesso: ero io ca stevo cu' 'a mugliera vostra.

SAVERIO Ah, proprio chello ca volevo sapè!

ANGELA *(Scatta e si siede in poltrona. Tra sé)* L'aggio 'a scannà cu' chesti mmane!

RICCARDO E mò che vulite?

SAVERIO Che voglio? Come che voglio? Vuje m'avite fatto fà 'na figura 'e niente!

RICCARDO Nun ve capisco...

SAVERIO Stateme a sentì, io songo 'nu commerciante 'e vini e liquori, nun saccio manco comm'è fatta 'na pistola... Ma si dicite a quaccheduno ca site l'amante 'e muglierema, v' 'o giuro: v'accido!

RICCARDO E chesto è tutto?

SAVERIO Sissignore, chesto è tutto! Io nun me voglio vendicà, peché l'avesse 'a fà? P' 'a suggità... pe' chello ca me putarria dicere 'a gente... Ma si nisciuno sape niente...

RICCARDO Me pare pure giusto.

SAVERIO Nun ve scurdate allora: acqua in bocca! Tanto tra poco divorzierò e nisciuno saprà niente... Ve l'aggio ditto, songo 'nu mercante 'e liquore, nun sia mai Ddio se sapesse in giro... I miei affari andrebber a rotoli e io perdarraggio 'a reputazione.

RICCARDO 'Overo? E peché?

SAVERIO Peché ccà, a Napule, 'nu commerciante curnuto dint'a pochi juorne perde tutte 'e cliente... accummenciano a lo sfottere ed è finito, parlanno commercialmente.

RICCARDO Ma vuje 'overo dicite?

SAVERIO Pe' cchesto avite 'a tenè 'a vocca cusuta!

- RICCARDO Tenite ‘a parola mia (*Con volto mendace*) Vuje me site simpatico assaje, si l’avisse saputo m’avesse truvato ‘n’ata amante... Putite stà a penziero cujeto, nisciuno saprà niente ‘a me...
- SAVERIO Io v’aggio avvisato: si parlate v’accido... Po’ ce sta pure ‘n atu problema: muglierema nun fatica ma tene ‘na rendita ‘e tremila euro; si ‘e spese soje superano ‘a rendita, ve ne ‘ncarricate vuje, si no...
- RICCARDO Nun ‘e supera, ve dongo ‘a parola mia, nun ‘e supera! Ma pure vuje nun avite dicere niente a nisciuno...
- SAVERIO (*Si siede al tavolo e posa il cappello*) Certamente, ve dongo pure io ‘a parola mia d’onore, è nell’interesse pure mio, no?
- RICCARDO E pure nel mio: si muglierema venesse a ssapè...
- SAVERIO (*Si versa da bere*) Posso? È un buon limoncello... Quanto ve costa ‘na butteglia, si nun songo indiscreto... Sapete, sono nel campo...
- RICCARDO Nessun problema, mi costa dieci mila lire a bottiglia, centesimo più, centesimo meno...
- SAVERIO È ‘nu pucurillo carestuso... Io per sei mila ve pozzo fa avè ‘nu limoncello pure migliore... ‘na delizia... ‘o limoncello ‘e Surriento. Si poi vulite ‘o limoncello d’Amalfi, otto mila. Anzi, facimmo accusì: ve regalo ‘na butteglia e si ve piace me facite ‘n ordine. Po’ tengo pure ‘nu bellu nocillo fatto con le famose noci di Sorrento... le migliori di tutte!
- RICCARDO E io ve ringrazio, è ‘n’ottima offerta... Nuje ne cunsumammo aprecchio, come digestivo e come aperitivo...
- SAVERIO Bene bene... (*Guarda il ritratto*) È ‘nu parente vuosto?
- RICCARDO No, è ‘o primmo marito ‘e muglierema.
- SAVERIO Ah, puveriello... Vuje site stato ‘o sicondo... ‘A mugliera vosta già aveva provato le gioie dell’amore...
- RICCARDO Io penso ca vuje state peggio ‘e me, peché io e vuje ce spartimmo ‘a stessa femmena...
- SAVERIO E no, mio signore, ccà ve sbagliate. Io tengo ‘n’amante ca nun tene manco ‘a mmità ‘e ll’anne mieje, e cu’ muglierema nun tengo cchiù rapporti... dicimmo intimi... Vuje

site 'o sicondo pure ccà... merce ausata... *(Toccando Angela)* Ma è 'na femmena 'overa? Tene 'o suonno pesante... Ed è pure 'na bella piccerella... Ve putesse pure dicere ca me spettasse 'e ll'ausà quacche vota, ma p' 'o mumento nun v' 'o ddico...

RICCARDO Meglio accusì... Muglierema nun m' 'o permettesse mai... mi è fedele assaje... 'A chesta parte, don Savè... *(Lo accompagna oltre la porta finestra dalla quale era entrato)*

SCENA TERZA

(ANGELA e RICCARDO)

ANGELA *(Alzandosi e percorrendo la scena a grandi passi)* Grandissimo fetente ca nun s' ato! Nun saccio chi m' ha mantenuto, t' avesse avuto scannà ciento vote! Chesta era 'a tabaccheria d' 'o centro, addò accattave e astipave 'o sigaro fetente ... Ommo 'e niente... Ma me l' h' è 'a pavà... Mò te faccio vedè chi songh' io! *(Si trova vicino al camino e vede rientrare il marito)* Oiccanne, 'l' ommo cu' 'o sigaro... 'mmocca...

RICCARDO Che tipo curioso... Si dicite 'na parola sola v' accido... *(Canta un ritornello)* Quando sponta 'a luna a Marechiaro, tutte li pisce cagneno culore... Mò aggio scetà Angela... *(La vede seduta e che si muove)* Ah, staje scetata?

ANGELA Sì carino... stongo scetata... Nun te l' aspettave, è 'ovè?

RICCARDO *(Stralunato)* Eh... Sì... No... Ma comm' è ca staje scetata?... 'A quantu tempo?

ANGELA *(Andandogli incontro)* Dimme 'na cosa... 'addò s' stato, grandissimo fetente?

RICCARDO Addò sò stato?... Tu vuò sapè addò sò stato?... Sò juto a accattà 'e sigari addò...

ANGELA Addò 'a tabaccara... pe' accattà 'e sigari... *(Prende una scatola di sigari dal mobile)* L' h' è purtate alla tabaccara... 'e piccirille stanno ccà... te s' miso a fumà chilli gruosse?

RICCARDO Sì, infatti... aggio purtato 'o sigaretto... 'Na scatola 'e sigare piccirille e l' aggio cagnata cu' una cu' 'e sigare gruosse...

ANGELA E addò stanno 'sti sigare gruosse?

RICCARDO *(Mette le mani in tasca)* Nun ne tengo cchiù... 'n aggio pigliate dduje e me l' aggio fumate... So' addeventate cenere...

ANGELA E si invece te dicesse ca nun tiene sigari peché staje venenno d' a casa 'e l' amante toja, Teresa Saponetta...

RICCARDO Teresa Saponetta?

ANGELA Mò confessi?

RICCARDO Ma ch'aggio 'a cunfessà?! Tu hè sunnato... Hè fatto 'nu suonno e te pienze ca è stato 'nu fatto 'overo... *(Avvicinandosi e cercando di ipnotizzarla con gli occhi e le mani)* Tu confondi l'irreale con il reale... il sogno con la realtà... Senti come sono caldi i tuoi piedi... le tue gambe... e le tue mani... sono calde e pesanti... il calore richiede riposo... tu ora devi dormire... te lo ordino! *(Angela fa finta di perdere i sensi e Riccardo la riporta sul divano)* Ecco qua, aggio fatto 'nu poco 'e casino ma s'è addurmuta 'o stesso... Staje durmenno? *(Si avvicina al volto e non sente risposta)* Ammo fatto pure chesto... Quando se scetarrà le dico ca ha fatto sulo 'nu bruttu suonno...

ANGELA *(Gli prende la testa tra le mani e gli dà un morso su un orecchio)* Confessa, o si no te stacco 'a recchia e vaco dicenno tuorno tuorno ca tu si' l'amante 'e Teresa Saponetta, accusi 'o marito t'accide!

RICCARDO Sissignore, confesso... È tutto 'overo... lassame stà 'a recchia però...

ANGELA Ah, chesto vulevo sapè! *(Va verso la porta a sinistra)*

RICCARDO Addò vaje?

ANGELA So fatte mie! *(Esce)*

RICCARDO *(Rimasto solo)* Mannaggia 'a marina, che bellu guajo... Ma comm'è ca stava scetata? Nun s'è pututa scetà essa sola... Nun è succieso maje... Ma chi sarrà stato ca l'ha scetata?

SCENA QUARTA

(TOMMASO e detto)

TOMMASO *(Sporgendo la testa dal fondo)* Posso?

RICCARDO Trase, trase, amico mio...

TOMMASO *(Tra sé)* Amico mio? Allora nun sape e nun ha capito 'o riesto 'e niente... Sono salvo!

RICCARDO Si tu sapisse, Tommà... Muglierema è stata scetata mentre io nun ce stevo...

TOMMASO No!

RICCARDO Sì!

TOMMASO Ma nun è possibile!

RICCARDO E invece è accussì... Ma chi è stato? *(Vede la finestra aperta)* Ah, ‘a fenesta sta araputa... ‘o fetentone è trasuto p’ ‘a fenesta...

TOMMASO Ma chi? Chi sarrà stato?

RICCARDO Lo saprò... Lo troverò, e sarà la sua fine...

TOMMASO *(Tra sé)* Forse è meglio ca me ne torno ‘o Brasile...

SCENA QUINTA

(SAVERIO e detti)

SAVERIO *(Entrando svelto dal fondo)* Don Riccà... Don Riccà...

RICCARDO *(Sobbalzando chiude la porta da cui è uscita Angela)* Vuje state ‘n’ata vota ccà! Ma che vulite?

SAVERIO Viaggio ‘a parlà, ma primma facite ascì ‘o figlio vuosto...

TOMMASO Io?

RICCARDO Ma chillo nun è figliemo...

SAVERIO Chi è è, ‘o frate vuosto, ‘o nepote vuosto, insomma facitelo ascì ‘o stesso!

RICCARDO *(A Tomaso)* Famme ‘o piacere, agge pacienza, aspettame ‘nu mumento llà dintò...

TOMMASO Va benissimo *(Fra sé, andandosene)* Sarrà ‘nu creditore! *(Esce a destra)*

RICCARDO Jamme bella, facimmo ampresa, che gghiate truvanno?

SAVERIO Ca vuje venite cu’ mme.

RICCARDO E addò?

SAVERIO Addu muglierema.

RICCARDO Grazie, vuje site ‘na perzona squisita, ma mò nun è ccosa, nun tengo voglia... nun tengo sfrennesie...

SAVERIO Mi dispiace ma è urgente, urgentissimo... Ma che ce facite vuje a ‘e ffemmene?

RICCARDO ‘A spesa ‘a matina... Ma che significa, pecché?

SAVERIO Pecché muglierema sta durmenno comme a ‘nu ghiro e nun sò cacchio d’ ‘a scetà ‘e nisciuna manera.

RICCARDO Come sarebbe?

SAVERIO Sta durmenno accussì pesante comme ‘a mugliera vosta, e in un abbigliamento ‘overo sconcio... E che cacchio, ‘a putivevev pure fà vestere primma ‘e ll’addurmì... Jammo, venite cu’ mme, facimmo ampresa... *(Cerca di trascinarlo fuori, intanto si sente scuotere la porta di Angela)*

RICCARDO Uh Madonna mia, è Angelina... ‘A mugliera vosta ‘a putite scetà vuje stesso: pigliatele ‘e mmane, accarezzatele, vasatele e dicite: “Le tue mani stanno diventando calde... il tuo corpo si riscalda e tu ti svegli dolcemente”

SAVERIO Aspettate ‘nu mumento, faciteme capì.. Aggio ‘a piglià ‘e mmane, l’aggio accarezzà primma, poi ‘e vvaso e po’ lle dico: “Le tue mani stanno diventando calde... il tuo corpo si riscalda e tu ti svegli dolcemente”?

RICCARDO Bravissimo, mò jatevenne!

SAVERIO Me ne vaco, grazie assaje... *(Uscendo ripete come una lezione)* Le piglio ‘e mmane, ll’ accarezzo, ‘e vvaso e le dico:... *(Via)*

RICCARDO Ah, se n’è ghiuto! Uffà... *(Si dirige verso la porta di Angela e tira il chiavistello)*

SCENA SESTA

(ANGELA e detto)

ANGELA *(Entra furiosa con cappello e ombrellino)* Ma insomma, che staje cumbinanno, nun m’hè ‘ntisa?

RICCARDO No, nun aggio ‘ntiso niente... Staje ascenno?

ANGELA *(Andando verso il fondo)* Sissignore!

RICCARDO *(Ansioso)* E addò vaje?

ANGELA Al circolo tuo, aggio ‘a prenotà duje posti pe’ ‘o spettacolo

RICCARDO Ma nun è possibile, ‘e ffemmene nun ponno vedè ‘e spettacoli!

ANGELA Allora vaco dicenno ca tu tiene ‘n’amante, e che è ‘a... signora... Se fa pe’ dicere... Saponetta... ‘Na vera signora e nun po’ tenè l’amante.

RICCARDO Si tu vaje dicenno tuorno tuorno ca ‘a signora Saponetta è l’amante mia, ‘o marito d’ ‘a signora m’accide, e tu restarraje verola p’ ‘a siconda vota.

ANGELA E che me ne ‘mporta? Me sposo p’ ‘a terza vota... Comme se dice, non c’è due senza tre!

RICCARDO Tu nun me farraje chesto...

ANGELA Mò vedimmo... Io 'o ffaccio, peccché t' 'o mmierete!

RICCARDO *(La guarda fisso negli occhi, muove le mani e poi le dice)* Ma io ti amo... amo solo te... 'A signora Saponetta m'ha sedotto... m'ha violentato... *(Le prende le mani tra le sue, le accarezza, le bacia)* Le tue mani diventano sempre più calde... il tuo corpo si riscalda e tu dormi... dolcemente...

ANGELA 'O ffaccio Riccà... 'o ffaccio... t' 'o mmierete... *(Si avvicina alla poltrona, aiutata dal marito, si siede e si addormenta dolcemente)*

SCENA SETTIMA

(TOMMASO e detti, poi SAVERIO)

TOMMASO *(Sporgendo la testa)* Neh, ma aggio 'a figlià ccà dinto?

RICCARDO *(Tra sé)* Che bell'idea! *(Ad alta voce)* Trase, viene ccà...

TOMMASO Ah, mugliereta s'è addurmuta 'n'ata vota? Ma allora tene chella malatia... comme se chiamma... narlochessia... carnolessia...

RICCARDO Narcolessia!

TOMMASO Bravo, ...narcopessia.. insomma chella ca hè ditto tu! 'Nce vò 'na serenga, ce 'a faccio io...

RICCARDO *(Prendendo un mazzo di carte)* Statte zitto ma soprattutto statte fermo e assettate. Mò 'nce facimmo 'na partitina a scopa.

TOMMASO Justo mò? E peccché?

RICCARDO Famme 'o piacere 'e te stà zitto e faje chello ca te dico... È meglio pe' tte, hè capito?

TOMMASO *(Timoroso e poco convinto)* Va buono... Me piace assaje pazzià a scopa...

RICCARDO Damme 'na mano, avimmo 'a spuglià a muglierema. *(Le toglie il cappello)*

TOMMASO *(Eccitato)* L'avvimmo 'a spuglià annuda, comme mamma l'ha fatta?

RICCARDO Ma che staje penzanno? E già, io po' te facevo spuglià a muglierema e t' 'a facevo vedè comme l'ha fatta 'a mamma... Te dich'io fino a quanno... *(Le tolgono il soprabito e la giacca, poi Riccardo prende un cestino da lavoro e lo poggia sulle ginocchia di Angela, mettendole un centrino nella mano sinistra ed un ago nella mano destra)*

TOMMASO Riccà, nun ce sto capenno 'o riesto 'e niente!

RICCARDO E chesta nun è 'na nuvità... Angela sape tutte cose... Jammo, nun ce perdimmu in chiacchiere, pazziammo... Io me sto jucanno l'amore suo!

TOMMASO *(Interessato)* Allora si vench'io Angela sarrà d'a mia?!

RICCARDO Ma ch'hè capito?... Statte zitto e ammesca 'o mazzo.

TOMMASO Qua' mazzo?... Ah, 'e ccarte... No, va buono accussì, l'alliscio 'o mazzo... *(Guarda Angela e iniziano a giocare normalmente)*

RICCARDO Tom, io mò 'a sceto e tu hè 'a dicere ca stammo pazzianno 'a cchiù 'e ddoje ore, hè capito bbuono?

TOMMASO Tengo 'a femmena... Scopa!

RICCARDO Tomma'...

TOMMASO Sì, sì. Aggio capito buono... Stammo scupanno 'a paricchio tempo... voglio dire, stammo pazzianno a scopa 'a paricchiu tempo...

RICCARDO *(Posa le tre carte sul tavolo, prende le mani della moglie, le accarezza, le bacia e le dice)* Le tue mani diventano sempre più calde... il tuo corpo si riscalda... ora puoi svegliarti... *(Subito riprende le tre carte e ne gioca una)* Asso!

TOMMASO Che bello... 'o tengo... Scopa!

RICCARDO Ma nun è possibile pazzià cu' tte, scusa... M chi t'ha battezzato, 'nu prevete richione?... *(Angela comincia a muoversi)* Faje sempe scopa!

ANGELA Dove sono?... Che state facenno?

RICCARDO Mia cara Angela, avevi molto sonno, staje durmenno per lo meno 'a 'nu paro d'ore... Tommaso tene 'na furtuna sfacciata, ha vinto cinche partite... mò sta vincenno 'a sesta... Tu stive cusenno ma te sì addurmuta...

ANGELA E 'o cappiello e l'ombrello?... Io stevo jenna a 'o circolo... Ma ch'avevo 'a fà?... Ah... Pe' via d'a Sapunetta...

RICCARDO Che ce azzecca 'o circolo cu' 'a sapunetta?

ANGELA 'A signora Saponetta...

RICCARDO Chi è, 'n'amica toja? 'A stive sunnanno?

ANGELA No, è l'amante toja... Ma po' essere ca m'aggio sunnato tutte cose? (Tommaso e Riccardo si mettono a ridere, intanto appare sul fondo il signor Saponetta che vede la scena e inizia a

ridere insieme agli altri) Ah, ecco il signor Saponetta... Ma allora nun aggio sunnato... È tutto 'overo... Tu tiene l'amante!... Signor Saponetta, maritemo è l'amante d' 'a mugliera vosta... Tenite 'e ccorna... Anzi, tenimmo 'e ccorna, peccché 'e ttengo pur'io, sulo ca vuje site cuntento e io no!

SAVERIO E bravo don Riccardo, avite miso 'e manifesti... Mò 'o ssanno Napule e 'e trentasei casale... Va bene, facite 'e cunte cu' mme!

Sipario

FINE DEL SECONDO ATTO

ATTO TERZO (o breve dissolvenza di luce)

La stessa scena degli atti precedenti

In scena ci saranno Tommaso seduto a destra del tavolo e Riccardo seduto in poltrona.

SCENA PRIMA

(TOMMASO e RICCARDO, poi SOFIA, indi ANGELA)

- TOMMASO Allora, te miette appaura d' 'a vendetta 'e Saponetta? Tiè, aggio fatto pure 'a rima...
- RICCARDO Ha ditto ca me l'ha da fà pavà e mi minacciava cu' 'nu gesto comme si me voleva sparà... Comunque pigliate 'sta lettera, ce stanno le mie ultime volontà. *(Gli porge la lettera)* Ce 'a daje a muglierema doppo ll'esequie. *(Chiama col campanello la cameriera. Tommaso va via dal fondo)*
- SOFIA *(Entra dal fondo)* Signò, m'avite chiammata?
- RICCARDO Sissignore. Sofi, fammi sapere con cortese sollecitudine quando viene un signore...
- SOFIA Cu' che cosa ve l'aggia fa sapè? Che è 'sta solleticudine?
- RICCARDO Sollecitudine, Sofi... 'E pressa espressa!
- SOFIA Ah, aggio capito... Comunque poco fa è venuto 'nu signore, ma se n'è gghiuto.
- RICCARDO Ma comme, è venuto 'nu signore e tu nun m'hè ditto niente?
- SOFIA Ma è venuto pe' pulezzà 'o caminetto... Comme 'o facevo trasi ccà dintò?
- RICCARDO Ma io nun parlavo d'isso, parlavo 'e 'n atu signore
- SOFIA Aspettate a quaccheduno?
- RICCARDO Nossignore. *(Esce a destra)*
- ANGELA *(Entra da sinistra)* Sofi, 'o signore sta ancora dint' 'a cammera soja?
- SOFIA Sì signò, è trasuto proprio mò, e l'aggio 'a chiammà?
- ANGELA No, no, nun 'o voglio proprio abbedè... S'è spassato troppo 'ncoppa 'e spalle meje...
- SOFIA Comme vulite vuje, signò... *(Uscendo dal fondo)* Sò marito e mugliera e nun se vonno vedè... Bah! *(Esce ma rientra subito dopo)* Signò, fore ce sta il signor Saponetta, 'o faccio trasi?
- ANGELA E che va trovano mò chisto? Vabbuò, fallo trasi... *(Sofia esce)*
- SOFIA *(Entra seguita da Saverio)* Il signor Saponetta. *(Via dal fondo)*

SCENA SECONDA

(SAVERIO e detta)

SAVERIO Buongiorno signora Angela!

ANGELA Vuje ccà, doppo chello ca è succieso?

SAVERIO *(Posa il cappello sul tavolo)* Capisco che la mia presenza qui vi stupisca... Ma 'o problema mio supera tutte 'e regole!

ANGELA E quale fosse 'stu gravissimo problema?

SAVERIO Vuje 'o ssapite ca aggio beccato a muglierema dint' 'o lietto cu' 'o marito vuosto... Isso se n'è fujuto cu' 'o cappiello mio, io l'aggio inseguito, sò bbenuto dint' a 'sta casa e ce aggio parlato 'a galantommo, pregandolo ca nun dicesse niente a nisciuno 'e 'stu fatto cu' muglierema. Nun ce aggio chiesto niente... 'Nce putevo pure dicere 'e fernì 'sta tresca... Ce aggio ditto ca me putevo vendicà mettenno 'e ccorna io a isso...

ANGELA Cu' mme? E chi v'ha fatto credere ca io venevo a letto cu' vuje?

SAVERIO Cara signora, cara Angela... cheste sò ccose che non richiedono un piacere reciproco... o se fa accusi, oppure io accido a tutte quante... tre colpi: uno p' 'o marito vuosto, uno pe' muglierema e uno pe' vuje... 'o prezzo è 'o stesso: pe' 'a legge o s'accide 'na perzona o se n'accideno tre se pava 'o stesso prezzo. Ma io avevo chiesto a don Riccardo 'e frequentà a muglierema senza mettere 'e manifesti... 'O ssaccio ca 'o matrimonio è 'na catena ca difficilmente se po' purtà a ddoje, che in tre o in quattro è cchiù semplice... Ve cunfesso ca pur'io tengo 'n'amante, è assaje giovane e bella, nun tene manco vint'anne e quanno stongo cu' essa me scordo 'e tutte cose, perciò nuje avessimo purtato 'a catena d' 'o matrimonio in quattro: io e 'a ventenne, 'o marito vuosto e muglierema... Nun saccio si vuje tenite quacche amante...

ANGELA Ma comme ve permettite? Io songo 'na femmena seria... A primma vota mia è stata cu' 'o primmo marito mio ca vedite dint' a chillu rutratto, e po' aggio dato... l'usato, dicimmo accusi *(Saverio sorride)* a Riccardo Ruffo, in seconde nozze... *(Fa dei gesti con le mani dietro la schiena, si allontana un poco e dice tra sé)* Signore mio, perduoneme quacche buscià...

SAVERIO In tutti i modi 'o problema è ca 'o marito vuosto nun s'è cumpurtato buono... Si permettite ve voglio leggere 'na lettera ca ha scritto a muglierema... Posso?

ANGELA A me nun è ca me ne ‘mporta cchiù ‘e tanto, comunque... accomodatevi e leggiteme ‘sta lettera...

SAVERIO Grazie... V’avviso però ca ‘o tono è ‘nu poco forte, dicimmo pure ca è osceno... ma vuje site maggiorenne, ‘na femmena ‘nzorata ddoje vote e nun penzo ca ve scandalizzano i loro giochi erotici e le varie oscenità. *(Angela presta attenzione)*

ANGELA Signor Saponetta io so’ ‘n angelo di nome e di fatto, e per i puri è puro tutte cose, come diceva San Paolo “Omnia munda mundis”...”Tutto è puro per i puri”.. E diceva Diogene il Cinico: “Anche il sole penetra nelle latrine, ma non ne è contaminato...” Aggio studiato filosofia...

SAVERIO Beh complimenti, me fa assaje piacere che “omni mundu mutandas” accusi nun me facite senti ‘nu satiro puorco”... *(Butta la lettera a terra, la riprende per vedere meglio le gambe di Angela, poi inizia a leggere)* Dunque... “Mia cara e bella Sasa”... Muglierema se chiamma Teresa, io ‘a chiammo “Tetta” peccché tene... come dire... ‘na bella scollatura, ‘na settima misura, putite immaginà... oppure ‘a chiammo “Rerè”, per il re-tro a mandulino... scusateme d’‘a franchezza... ‘O marito vuosto ha usato chello can un aggio ausato io... d’‘o nomme ‘e muglierema... Dunque: “Mia cara e bella Sasa, ti ho appena lasciata e sento di nuovo il bisogno di te. Ti ho lasciata e ti rivedo ancora nella tua nuda bellezza. Ora verrà tuo marito e tu dovrai subire le sue voglie. Muoio dalla gelosia, lo so, me lo dici sempre che non è possibile amare quel...” Signò, scusate, nun ce ‘a faccio a leggere... faciteme ‘a cortesia ‘e continuà a leggere vuje... *(Passa il foglio ad Angela)*

ANGELA *(Prendendo il foglio)* Dateme ccà... Dunque... *(Cerca il punto)* Ah, ecco... “Lo so, me lo dici sempre che non è possibile amare quel mostro di tuo marito, brutto come una scimmia brutta...” *(Si ferma, lo guarda e dice)* Mica è accusi brutto... “...E poi vizioso come un mandrillo maiale, anzi peggio... Sono rimasto basito quando mi hai detto che ti costringe a fare l’amore con lui mentre lui guarda le foto o i video di donne nude. Fa l’amore con te e pensa a loro... Che schifo! Mi ricorda molto quella strega...” Uh mamma mia... Nun ce ‘a faccio... putite leggere vuje? *(Gli porge la lettera)*

SAVERIO *(Riprende a leggere)* “Mi ricorda molto quella strega-mostro di mia moglie... la senza-tette... la ninfomane... che non solo pretende di vedere i video di donne e uomini nudi, ma pretende anche che io le racconti storie erotiche e le dica parole oscene come: che bella fi...” No, non posso, sono vocaboli troppo osceni... Comunque avite capito che razza d’animali songo ‘o marito vuosto e ‘a mugliera mia... Io cu’ l’a-mante mia nun me permettesse maje ‘e dicere cierti ccose, è ‘na figliola assaje dolce e pura... Signora Angela, ma me state sentenno?

ANGELA Sì, so’ rimasta inorridita ‘a ‘sti pparole, ‘a chesti fesserie tutte inventate su di me... Non penserà mica ca dint’a chilli mumente io pretennesse...

SAVERIO ‘O ssaccio ca site ‘na femmena pura... Comme avite ditto: Omis mutandas mutanda... no, omnia... vabbnuò, nun fa niente, ce simme capite.

ANGELA Mò però avimmo ‘a penzà a ‘na vendetta e pure a ‘o divorzio, pecché io divorzio e maritemo, ‘o sicondo ex-marito mio oramai, m’ha da restituì ‘a dote ca le purtaje... Cinquecento milioni!

SAVERIO Pur’io divorzio, ma nun tengo niente a restituì, pecché m’aggio spiso tutta ‘a dote ‘e Tetta... Seicento milioni... E comme facevo ‘o commerciante ‘e vini e liquori... Comme m’accattavo ‘a merce... Po’ l’aggio fatta mangià e vestì... L’aggio fatta divertì pe’ cchiù ‘e sei anne... A cento milioni all’anno aggio spiso tutte cose... Vabbè, io me ne vaco signò, arrivederci. *(Esce)*

ANGELA Arrivederci... *(Rimasta sola)* Che schifo chillu marito mio... anzi, ex marito... Va cuntanno turno turno ‘e fatte ca uno se dice e ca uno fa nell’intimità... È turpe e schifoso, ecco! Ma io m’aggio ‘a vendicà nel migliore dei modi... Si pe’ cumbinazione Saponetta accedesse a maritemo, e si se spartesse d’‘a zizzacchiona... comme se chamma... ‘a mugliera, isso cu’ seicento milioni e io cu’ cincuciento, putesseme campà overamente buono... Ah, no, ce sta ‘a ventenne... ‘a zucculella casta e pura... E allora avessimo scrivere ‘nu cuntratto addò se chiarisce ca nun facimmo sesso cchiù ‘e ‘na vota ‘o mese, magari ‘o vintisette, doppo ca m’ha cunsignato ‘o mensile pe’ purtà annanze ‘a casa... *(Entra Riccardo dalla seconda quinta a destra)* Ah, oilloco, è trasuto ‘o mumento justo...

SCENA TERZA

(RICCARDO e detto)

RICCARDO (Tra sé) Muglierema sta ccà... (A voce alta) Scusa Angela ma Sofia m'ha ditto ca ce steva 'nu signore ca me cercava, addò sta?

ANGELA Se n'è gghiutro... Pig!... You are a pig!... A large, a big pig!

RICCARDO Angela, famme 'a cortesia 'e parlà tricolore, nun 'o cunosco 'o francese...

ANGELA A parte 'o fatto ca era inglese... Allora... Puorco!... Dunque, mio caro, si e fa pe' dicere, è venuto 'o signor Saverio Saponetta pe' dicere ca si tu vuò, isso è disposto a caricà 'e ppistole a salve, ma s'ha da dicere a tutte quante ca è pe' 'na quistione 'e liquori... 'e vini...

RICCARDO (Facendo segno di accettare) Sì, sì, tutto chello ca vò, pe' mme va bene... Angela, io 'o ssaccio, tu vuò 'o divorzio... Io te capisco, e te vulesse dicere ca pe' mme Sasa... insomma Teresa Saponetta è stata comme a 'na droga... Io aggio amato sempre e solamente a tte, ma cierti ffemmene nun arrivano a capì 'e spasse 'e ll'uommene, e io nun te voglio furzà... (Tra sé) Nun ce 'a facesse... (Ad alta voce) Allora ti concedo il divorzio, sì cuntenta?

ANGELA No caro, è 'overo, nun te sì cumpurtato buono... te sì cumpurtato comme a 'nu maialo... 'nu maialone... 'nu puorco! Anzi, sarebbe meglio dire da grandissimo topo gigante, ma no 'e campagna, 'nu topone 'e fogna... 'nu zucculone! Ma io nun pozzo divorzià, innanzitutto pecché penzo ca sulo 'a morte po' spartere 'na coppia (Tra sé) Che fesseria... (Ad alta voce) E po' soprattutto pecché io m'aggio cumpurtato peggio 'e te...

RICCARDO Comme sarebbe a dicere? Ch'hè fatto tu ca te sì cumpurtata peggio 'e me? (Furioso si avvicina e la prende per le braccia scuotendola)

ANGELA Tu hè 'a essere 'n ommo, anzi, 'nu galantommo... Io t'aggio cunfessato ca m'aggio cumpurtato peggio 'e te e me piglio tutte 'e ccolpe, ma tu hè 'a essere 'n ommo gentile e cortese, 'nu signorone, e nun m'hè 'a addimannà maje ch'aggio fatto... Io perdono a te e tu perduone a mme, qualunque siano stati i nostri errori.

RICCARDO *(Ancora più furioso)* Io nun ce pozzo credere... 'na santarella... l'aggio sempe considerata 'na santarella e mò me vene a dicere: "Io songo cchiù porca 'e te..." Addò sta 'o revolvere ch'aggio accattato? *(È furioso e confuso)* Nun m'arricordo addò l'aggio miso... Ah, sì, dint' 'o cassetto d' 'a scrivania! *(Corre verso la scrivania, corre anche Angela e arrivano contemporaneamente, ma sapendo dove mettere le mani, trova la pistola e la punta contro la moglie)*

ANGELA No Riccà, ti prego, nun m'accidere! T'aggio ditto 'na fesseria, nun è 'overo 'o riesto 'e niente!

RICCARDO Sì mò nun me dici tutte cose... sì nun me dici tutte 'e purcarie ca hè fatto, nun t'accido e ce spartimmo, divorziamo... Scegli tu.

ANGELA Nossignore, te dico tutte cose, però m'hè giurà ca nun m'accide!

RICCARDO T' 'o giuro, nun t'accido, ma spicciate, fa ampresa...

ANGELA Me pozzo assettà? *(Prende tempo)*

RICCARDO Assettate e parla! *(Con la pistola puntata)* Aggio levata 'a sicura, perciò parla... fatte asci 'o spireto e cunfessame tutte 'e purcarie ca hè fatto!

ANGELA Nun te voglio dicere buscie, te dico tutta 'a verità... Dunque, quando 'a sera tu m'addurmive pigliannome 'e mmane, accarezzannole e vasannole, po' me dicive tutte chelli pparole magiche, io m'addurmevo ma nun era 'nu suonno profondo, era 'nu dormiveglia, 'nu stato particolare ca me faceva muovere, me faceva fà tanti ccose... Me pareva tutto 'nu suonno, io vedevo ca tu astutave 'a luce, arapive 'a fenesta e ascive socchiudendola, po' 'o suonno se faceva cchiù pesante... me sunnavo a papà, 'a nonna... po' quacche rummore me faceva turnà in dormiveglia e me faceva turnà immobile... allora guardavo 'a fenesta e vedevo ca traseva 'n ommo... però 'o scuro nun me faceva vedè 'a faccia... Isso s'accustava a mme, me spugliava e io nun pitevo fà niente... ero immobilizzata, e isso abusava 'e me...

RICCARDO No! Dimme ca nun è 'overo! Dimmello! Te giuro ca nun t'accido cchiù... *(Ripone la pistola in tasca)*

ANGELA Sapisse comme t' 'o vulesse dicere ca nun fosse 'overo o ca fosse sulamente 'nu suonno, comme me penzavo 'e primme vote, ma po' chianu chianu aggio capito ca nun era 'nu suonno, e comme si nun abbastasse, chello ca me faceva chillu scunsciuto, 'overamente brutto 'e faccia e orribile d'animo, chello ca me faceva, accum-

menciava a me piacè, e accummenciaje a l'aspettà, e l'aspettavo con ansia, 'o desideravo sempe 'e cchiù, e chesto 'overamente è grave. *(Riccardo si schiaffeggia)* Desideravo chill'ommo e tutto chello ca me faceva... Chesta è tutta 'a verità!

RICCARDO *(Andando alla finestra)* Io 'a lassavo meza aperta e isso traseva... *(Si schiaffeggia di nuovo)* E mò... *(Riavvicinandosi alla poltrona di Angela e riprendendo la pistola dalla tasca)* Mò m'hè 'a dicere chi è chist'ommo... Nun te mettere appaura, nun accido né a te né a isso, però 'o voglio sapè! He' capito?

ANGELA Me può pure accidere, ma nun t' 'o pozzo dicere, e no pecché nun 'o voglio, ma pecché nun 'o ssaccio, t' 'o giuro... E sò stata pure cchiù... porca, comme m'hè chiamata tu, pecché io l'avesse vuluto incontrà a chist'ommo in altri momenti, a quacche ata parte, aggio cercato pure 'e capì quaccheccosa, si ricunuscevo 'a voce, ma niente, o 'a cagnava oppure nun 'o cunuscevo proprio... t' 'o giuro! *(Fa le corna, non vista dal marito)*

RICCARDO Quindi, tutte 'e ssere 'n ommo... e po' chi dice ca era sulamente uno? Putevano essere pure assaje...

ANGELA No, chesto no, era sempe 'o stesso e me faceva sempe 'e stessi ccose... me vasava sempe con lo stesso ordine e dint' 'e stessi posti...

RICCARDO Per carità statte zitta, taci, nun voglio sapè cchiù niente!... Ma nun putive alluccà, chiammà a quaccheduno?

ANGELA 'E primme vote 'o ffacevo, o meglio, cercavo d' 'o ffà, ma ero comme 'o marmo, nun riuscivo a cumannà niente al mio corpo... subevo sulamente... Po' adoppo, quando nun è stato cchiù 'n incubo ma 'nu piacere, nun vulevo alluccà cchiù!

RICCARDO Ah, ma t' 'o giuro ca io 'o trovo a chillu scurnacchiato... E costi quel che costi, lo denuncerò!

ANGELA *(Va verso la sua camera)* Riccà... è stato il fato... 'o destino... *(Rivolta al pubblico)* Chisto nun arriverà maje a capì niente! *(Va nella sua camera in prima quinta a sinistra)*

RICCARDO *(Rimasto solo, a voce molto alta)* Ma che cretino ca sò statoun si' stato, che imbecille... anzi, dicimmo 'e ccose comme stanno: sò stat 'overo 'nu strunzo! Vulevo fa l'ipnotizzatore... 'o sistema Ruffo... Me sputasse 'nfaccia! *(Cade sul puff davanti alla scrivania-tavolo, si apre un poco la porta della camera di Angela)* Me stracciasse tutte 'e capille 'a capa... Sò stato io ch'aggio consentito a 'n ato d'abusà 'e muglierema... Sì, è 'overo, io pure tengo assaje colpe, me piaceva 'e m'addivertì cu' Teresa, ma l'ammore mio, e nun 'o

pozzo dicere a nisciuno, l'ammore mio 'overo è sempe stata 'a mugliera mia... Era 'nu juoco stupido c amò me fa muri p' 'a sufferenza, e 'o colpevole songo sulamente io... Ero io ca 'a facevo addurmì, che puteva fà Angela, povero ammore mio, si era bloccata?... *(Si siede, la luce è tenue. Si vede la porta della camera di Angela leggermente aperta e lei che, non vista, la richiude)*

SCENA QUARTA

(TOMMASO e detto)

TOMMASO *(Entrando dal fondo e sedendo a destra del tavolo)* Sò gghiuto giranno 'nu poco turno turno... Sò stato a 'o circolo e m'hanno ditto ca 'o presidente è muorto ajeressera pe' 'n improvviso arresto cardiaco, comme se diceva 'na vota, è muorto 'e subbetto. M'han-no ditto pure c alle piacevano assaje 'e ffemmene, cu' tutto ca teneva uttant'anne. D' 'o fatto tujo e d' 'e Sapunetta nun sanno 'o riesto 'e niente.

RICCARDO *(Alzandosi)* Sapisse quanto me ne 'mporta... Nun me passa manco p' 'a capa, Tommà...

TOMMASO Ch'è succieso, Riccà?

RICCARDO Angela m'ha raccontato tutte cose. *(Piange; ogni volta che parla si riapre la porta di Angela)*

TOMMASO *(Molto imbarazzato)* Ah, Angela t'ha cuntato tutte cose... Uh Madonna mia, e che t'ha ditto?

RICCARDO M'ha ditto tutta 'a verità, sulo 'a verità, nient'altro che la verità. Comme me sento male, e comme fa male 'a verità!

TOMMASO D'accordo, ma quale fosse 'sta verità?

RICCARDO Quale verità? 'A verità è una sola! Purtroppo 'a sera, doppo ca avevo ipnotizzato e addurmuto Angela pe gghi addò 'a zizzona... da Teresa Saponetta, 'n ommo se 'mpizzava pe' dinto 'a fenesta ca io lassavo meza araputa e s'approfittava 'e muglierema: 'a spugliava sana sana *(Singhiozza)* povera piccerella... e 'a violentava, e essa, poverella, nun se puteva manco muovere, nun puteva alluccà, pecché era rimasta bloccata 'a me, imbecille e cretino ca nun songo ato...

TOMMASO Io dicesse strunzo...

RICCARDO 'A verità, me l'aggio ditto pure io stesso... E quindi Angela aveva 'a subì tutte 'e purcarie ca chillu scunusciuto... pecché nun se faceva vedè, 'o scurnacchiato, lassava 'a cammera ' scuro... Nun ce pozzo penzà... Nun ce voglio penzà!...

TOMMASO Angela, mugliereta, tutte ‘e ssere era violentata... *(Riflette)* Scusa, ma a te che te ne fotte? Tu sì ‘nammurato ‘e Teresa, no? ‘A zizzacchiona...

RICCARDO Tommà, comme ‘o ssoleto nun hèn capito ‘o riesto ‘e niente... ‘A zizzacchiona era ‘nu spasso, un hobby... io songo ‘nammurato ‘e muglierema... *(Gridando)* Io amo Angela, amo Angela, hèn capito?

TOMMASO Aggio capito, aggio capito, nun alluccà, calmate... Ma nun se sape ‘st ommo comme se chiamma? Voglio dire, tu tiene quacche suspetto?

RICCARDO *(Alzandosi e passando a destra)* Tommà, putesse essere chiunque! *(Va verso la finestra)* Chillu scurnacchiato traseva ‘a ccà tutte ‘e ssere, nun s’‘o scurdava maje, ‘o str... *(Si tappa la bocca, poi si ferma e lancia un grido)* E chesto che rrobba è? Chisto sì ca è ‘na prova... un indizio... *(Guarda quello che ha trovato, è una fibbia. Con voce diabolica)* Guarda ccà, è ‘a fibbia ‘e ‘nu gilet, cu’ ‘nu pezzo ‘e stoffa attaccato...

TOMMASO *(Comincia a tremare)* ‘A fibbia ‘e ‘nu gilet... cu’ ‘nu pezzo ‘e stoffa attaccato... *(Guarda il suo gilet)* Nun è ‘a mia!

RICCARDO Ma chi ha pensato a tte... *(Tocca il gilet di Tommaso, lo guarda e si convince meglio)* Ma io trovo a chi appartene... *(Sardonico)* E sarà la sua fine!

SCENA QUINTA

(SOFIA, GUSTAVO e detti)

SOFIA *(Entra dalla prima a destra seguita da Gustavo)* Signò, ce sta Gustavo...

RICCARDO Mannalo ‘a via ‘e fore.

SOFIA Ma dice ca l’avite chiammato vuje...

GUSTAVO Sighnò, aggio lavato ‘a machina, mò è pronta, possiamo andare... *(Vede che non lo segue)* Vuje primma m’avite ditto ca avevo ‘a preparà ‘a machina, nun serve cchiù?

RICCARDO *(Senza dargli retta)* P’‘o mumento nun me serve niente, te ne può gghi!

GUSTAVO Va bene, signore... obbedisco. *(Si toglie il cappello e mostra il gilet con una fibbia mancante)*

RICCARDO Aspetta ‘nu mumento... *(A Tommaso)* Guarda Tom, ‘a fibbia... È isso! Non c’è dubbio, l’aggio trovato! *(Mette la fibbia vicino al gilet di Gustavo e vede che combaciano)* Combaciano... è isso!

TOMMASO È stato l’autista? *(Riccardo si tormenta sul volto)*

GUSTAVO Ma che sta succedenno? Ma che teneno? Sò stato io a ffà che?

RICCARDO *(Si lancia su Gustavo)* Disgraziato!... Ommo 'e niente!... Viene 'a ccà, t'ò spiego io!

TOMMASO Assassino! *(Si lancia su Gustavo ma cerca di dividerli)*

RICCARDO *(Va verso la scrivania)* 'A rivoltella... dateme 'a rivoltella... *(Tommaso corre)* Mannaggia, nun 'a trovo, steva ccà... Ah, l'aggio misa dint' 'a sacca! *(Lotta con Tommaso che gli mette le mani in tasca per prendere la pistola e vi riesce, ma si accorge che Sofia cerca di difendere Gustavo mettendosi davanti a lui)* Lievete 'a miezo Sofi, aggio 'a parlà... avimmo 'a parlà cu' Gustavo... L'autista, e chi ce avesse maje penzato... *(Tommaso fa sedere Gustavo sul puff)*

SOFIA Va bene, me sposto, ma m'arraccumanno, nun facite pazzarie... Gustavo è 'nu bravo giovane, è pure filosofo...

RICCARDO *(La spinge verso destra in prima quinta)* Filosofo, eh?... Mò 'nce 'a dammo nuje 'a filo... sofia... addiventarrà cchiù bello cu' 'a filo... sofia... *(Sofia esce e lui ritorna verso il puff)*

TOMMASO *(Sottovoce a Riccardo)* Avimmo da essere diplomatici, famme fà a mme, ch'aggio fatto 'o console in Brasile...

RICCARDO *(Stanco, ma contento, si siede)* Sì, sì, è meglio, vidatella tu...

TOMMASO Gustavo, 'a cunusce 'sta fibbia?

GUSTAVO E comme, no? È d' 'a mia, menu male, l'aggio cercata tuorno tuorno... M' 'a putite dà pe' favore? M' 'a faccio attaccà 'a Sofia...

TOMMASO Statte zitto! Rispunne sulamente alle mie domande! Dunque, si sta fibbia è 'a toja, vò dicere ca tu ajeressera sì trasuto 'e stramacchio pe' dint' 'a 'sta fenesta, mentre 'o patrone tujo steva fore, è 'ovè?

GUSTAVO Visto ca 'o ssapite, nun 'o pozzo negà.

TOMMASO E sì trasuto pe' ffà 'o mariuolo o pe' qualche femmena?

GUSTAVO Mariuolo? No, assolutamente, ce mancasse... nun songo 'nu mariuolo, songo 'na perzona onesta e per bene!

TOMMASO Molto bene. E venivi tutte 'e ssere, 'o scuro, senza 'e te scurdà manco 'na notte, è accussi? Manco 'na vota sola!

GUSTAVO Sissignore, è accussì, tutte 'e ssere, peché nun ne putevo proprio fà a meno... 'O spirito è forte, amo la filosofia, ma 'a carne è debole e forse amo di più la carne! *(A queste parole Riccardo smania, Tommaso gli si avvicina e lo calma a gesti)*

TOMMASO Quindi, lo stai ammettendo tu stesso, sienteme buono: tutte ‘e ssere, ‘o scuro, zumpave pe’ ‘a fenesta e, sempre al buio, facive ‘e schifezzelle... tutte ‘e ssere!

GUSTAVO Sissignore, propetamente accussì, ma nun m’aggio arrubbato mai niente!

TOMMASO Rispondi solamente sì o no, nun dicere niente ‘e cchiù.

GUSTAVO Va bene, comme vulite vuje...

TOMMASO Tu ‘o ssaje ca chello ca facive nun era ‘na bella cosa...

GUSTAVO Sì, ma nun ne putevo fà a meno...

TOMMASO Tu violentavi ‘na femmena, la stupravi!

GUSTAVO Nossignore, p’ammore ‘e Ddio, nun l’avesse fatto maje! Essa era consenziente, anzi...
(Riccardo si alza e gli si avvicina con calma)

RICCARDO (Con calma) Tu... tu stai dicenno ca essa era consenziente... ca lle piaceva... che approvava ‘stu comportamento d’‘o tujo?

GUSTAVO E l’approvava sì, anzi, cierti vvote nun voleva manco ca me ne jevo... voleva sempe coccole, coccole, e io lle dicevo: “E si vene ‘o patrone e me trova ccà...?” E essa: “Nun te preoccupà, è ancora ampresso, chillo primma d’‘e ttre nun se ne va d’‘a casa ‘e ll’am...” Scusate, m’è scappato...

TOMMASO Vabbuò, avimmo capito tutte cose, te ne può gghi...

GUSTAVO Grazie signò, nun ‘o ffacimmo cchiù!

RICCARDO Vattenne, vattenjne ca è meglio, hè capito? Nun ascì d’‘a casa però, ca ‘a ‘n atu ppoco te chiammo. (Gustavo va via. Riccardo cade tra le braccia di Tommaso) Amico mio... è orribile!

TOMMASO Mostroso direi! E chi puteva maje penzà ca Angela, accussì doce, accussì bellella... pareva ca Dante avesse penzato a essa quanno diceva: *Tanto gentile e tanto onesta pare, la donna mia quand’ella altrui saluta / Ch’ogni lingua divien tremando muta e li occhi non ardiscon di guardare / Ella si va. Sentendosi laudare benignamente d’umiltà vestita / E par che sia una cosa vanuta dal cielo in terra a miracol mostrare...*

RICCARDO Basta, ‘a vulisse dicere tutta quanta?! Me pare ca te sfizi a infangarla ancora ‘e cchiù cu’ ‘a poesia ‘e Beatrice...

TOMMASO Povero amico mio... cu l’autista... L’avesse fatto almeno cu’ ‘na perzona acculturata...

RICCARDO Si è pe' chesto, Gustavo tene ddoje lauree, una in filosofia e 'n'ata in lettere classiche, cunosce 'o greco antico e sei lingue moderne... Ma a me nun me ne 'mporta c' chi l'ha fatto... Nun l'aveva 'a fà! E po' nun m'aveva 'a dicere buscie, chello è stato peggio... Me diceva: "Io nun me putevo muovere... isso me spugliava... isso faceva tutte cose..." E io, fesso, ca l'aggio creduta... Fai 'na cosa, valla a chiammà, voglio vedè che me dice... pe' curiosità...

TOMMASO *(Andando vicino alla porta di Angela)* Angela... Angela... *(Bussa)* Puoi venire?

SCENA SESTA

(ANGELA e detti, poi GUSTAVO)

ANGELA *(Dalla sua stanza)* 'Nu minuto e vengo!

TOMMASO Va bene, ti aspettiamo... *(Ritorna da Riccardo)* Meglio accusi, puteva essere peggio.

RICCARDO Nun me fà 'ncazzà... Comme puteva essere peggio d'accusi?

TOMMASO Al peggio non c'è mai fine... Puteva avè 'nu paro 'e figli cu' l'autista...

ANGELA *(Entra contrariata perché ha sentito tutto)* Eccomi qua, che c'è?

RICCARDO Angela, saccio tutte cose... Sapimmo tutte cose!

TOMMASO Sì, è 'overo, cunuscimmo tutta 'a verità.

ANGELA E certo, ve l'avevo detta prima la verità.

TOMMASO Sulo ca mò sapimmo pure chi è stato. Riccardo ha trovato 'sta fibbia 'e 'nu gilet vicino 'a fenesta. Avimmo trovato 'o proprietario d' 'a fibbia, l'avimmo interrogato e isso ha cunfessato tutte cose. Purtroppo ha ditto ca tu sì stata consenziente, e nuje ce avimmo creduto, perciò mò facimmo 'nu faccia a faccia, comme fanno 'a Polizia e 'e Carabbinieri. Riccardo, fallo trasi!

RICCARDO *(Andando alla porta di destra)* Oiccanne... Viene, Gustà... *(Appare Gustavo)*

ANGELA L'autista... Gustavo... E allora?

RICCARDO Gustavo ha cunfessato ca vene ccà tutte 'e notte, se 'mpizza pe' 'a fenesta meza aperta, ha perduto pure 'na fibbia d' 'o panciotto, pe' se 'ncunrà cu' 'na... signora... pure chesta nun è mai stata 'na signora... *(Gustavo lo guarda strano)* Ma 'a cosa importante è ca Gustavo ha giurato ca 'sta signora... sempe pe' dicere... era consenziente, hè capito? Con-sen-zien-te!

GUSTAVO È ‘overo, proprio accusì, signora Angela, e lo confesso pure davanti a voi!

ANGELA Ma nun è ‘overo, nun ‘o date audienza... È ‘nu busciardo! *(Gustavo li guarda inebetito, senza riuscire a capire niente)* Nun è ‘overo niente, v’o giuro! Aggio inventato io tutte cose pe’ te fa suffrì comme aggio sofferto io penzanno a te cu’ Teresa Saponetta... Ma comme può penzà ca io... consenziente...? Nun è ‘overo, nun sò stata violentata proprio ‘a nisciuno mentre tu stive fore... Forse l’avesse vuluto, pe’ te rendere ‘a pariglia, ma nessuno m’ha mai stuprata, tanto meno l’autista... *(Piangendo)* Gustavo è ‘nu buono guaglione, nun è cattivo...

RICCARDO Bene, visto che neghi ancora, l’interrogammo annanze a te... Tommà, pe’ piacere fallo tu, nun me sento tanto buono...

TOMMASO Va bene Riccà. Dunque Gustavo, è vero ca ‘a femmena ca tu ‘ncuntrave ccà quanno scavalcave ‘a fenesta era consenziente?

GUSTAVO Sì, era consenziente! *(Angela vorrebbe lanciarsi contro ma è fermata da Tommaso)*

TOMMASO Quindi tu me staje dicenno ca essa nun durmeva, ma parlava, se muveva... nun era ‘na statua, nun era ‘e marmo?

GUSTAVO Beh... ‘e marmo sì, bella tosta e soda, ma certamente nun era ‘na statua. E mica durmeva, anzi... Appicciava pure ‘o stereo cu’ chella canzone d’‘o film addò Sofia Loren fa ‘o spogliarello, comme se chiamma... ah, sì, “Abat-jour”, ‘e vvote pue ‘a musica di “Nove settimane e mezzo”, e me faceva ‘o strip-tease. Po’ vuleva essere sempe coccolata, vasata pe’ tutte parte: ‘ncopp’‘e braccia, ‘ncopp’‘a faccia, pe’ tutte parte, e nun l’abbastavano maje... Me diceva: “Vasame, vasame ancora...” E poi me faceva ‘na capa tanta, ca io nun avevo ‘a guardà ll’ati ffemmene... sapite comm’è fatta Sofia, parla sempe, pepetea una continuazione... Pure cu’ a signora Angela è sempe Sofia ca parla...

RICCARDO *(Tremante)* Ma che staje dicenno?... ‘E chi staje parlanno? ‘Qual è ‘a femmena ca venivce a truvà ccà dinto tutte ‘e ssere? *(Siede)*

GUSTAVO E di chi avesse ‘a parlà: d’‘a fidanzata mia, Sofia... ‘a cammarera... Ma nuje tenimmo intenzioni serie, nuje ce vulimmo spusà appena... appena ‘o padrone ce versa ‘e marce... ‘e contributi... insomma appena nun faticammo cchiù a nero. Sofia sape fà parricchie cose: me mettarrà ‘a fibbia a ‘o gilet, cucina divinamente bene, nun jetta ‘e denare e... a letto... beh, capite a mme... *(Sono tutti allibiti)*

TOMMASO Va buò, lassammo stà cierti particolari... Quindi tu... *(Imbarazzato, non sa che dire)* Tu... a Sofia... 'a vuò bene 'overamente, è accussì?

RICCARDO *(Tutto emozionato, dà duecento euro all'autista)* E va bene, ve mettarraggio a posto cu' 'e contribute e ve dongoun milione 'o mese a ognuno 'e vuje!

TOMMASO Vitto, alloggio, lavatura e... stiratura!

GUSTAVO Grazie don Riccà, grazie donna Angela, e pure a vuje, grazie... Nun aggio capito 'o riesto 'e niente ma è bello a nun capì si po' 'e ccose vanno accussì...

RICCARDO Bene, ora lassace sule, vai a dare 'a bella nutizia a Sofia.

GUSTAVO Corro! Compermeso... *(Via)*

RICCARDO Angela, perdonami... *(Cerca di avvicinarsi ma Angela si allontana)* Però pure tu a me raccontà tanti fesserie... Io ti amo sempre, t'aggio amata sempe, l'aggio ditto pure a Tommaso poco fa, proprio ccà dintò... Tu nun m'hè 'ntiso, stive dint' 'a stanza toja, ma Tom ha 'ntiso buono... Chella femmena è stata sulamente 'nu spassatiempo, 'n' avventura... 'nu piatto magnato dint' a 'na trattoria, no dint' a casa... 'Na menesta diversa, ca però m'ha fatto capì ca 'a menesta 'e casa è sempe cchiù ddoce e cchiù bbona...

ANGELA Mi dispiace sulamente ca nun hè sofferto abbastanza, pe' quanto me riguarda... Ma pe' tutto chello ca hè cumbinato e p' 'a mancanza 'e fiducia ca hè avuto nei miei confronti... Vattenne e nun te fà cchiù vedè... Tra noi tutto è finito. Chesta casa è 'a mia, papà m' 'a 'ntestaje, te lasso pure 'a dote, ma pigliate tutte 'e ccose toje, vattenne e nun te fà vedè manco cu' 'o cannocchiale.

TOMMASO No, mò aggio 'a essere onesto, Angela. Perdonalo, m'ha ditto pure a mme che ha amato sulamente a tte, ca chell'ata era 'na specie 'e droga... Ti prego, perdonalo.

ANGELA Comme site bellille a v'aiutà l'uno cu' ll'ato vuje uommene... Isso mi ama e m'ha amato tanto... Io nun l'aggio amato maje e manco mò 'o vgljo bbene... Se ne jesse add' 'a zizzacch... da Teresina!

RICCARDO È giusto, aggio sbagliato, e chi sbaglia ha da pavà... Angela, hai ragione, te lasso libera, e comunque, giusto pe' me fà odià 'nu poco 'e meno, sappi ca 'a zizzacchi... volevo dicere Teresa Saponetta è stata l'unica femmena con cui t'aggio tradita. 'A puverella tene 'nu marito manesco e 'mbriacone, e in me essa ha trovato 'n amico... 'nu compagno... forse 'o destino chesto ha vuluto pe' essa, e infatti non approvava il

mio comportamento. Mò ca sò libero, passerò 'a vita mia pe' dà serenità a Teresa... Nun è 'na malafemmena, v'ò pozzo giurà... Dimane me vengo a piglià 'a rrobba mia... Tom, grazie di tutto, tu sì stato 'n amico sincero... Addio, vaco a cunsulà 'a povera Teresa... *(Angela gli si avvicina)*

ANGELA *(Singhiozza, noin si capisce bene ciò che dice)* Nun 'o ffà... Nun 'o ffà...

RICCARDO Guarda ca sì ttu ca me ne staje caccianno, e tiene pure ragione...

TOMMASO Signori... Mi sa mi sa, ca è meglio ca me vaco a spusà 'o Brasile! Arrivederci e figli maschi... ma pure si sò femmene va buono 'o stesso...

Sipario

FINE